

# en Voyage

The Inflight Magazine of  
EVA Air



EXCELLENCE  
BEYOND COMPARE

精彩30 永續飛翔

APRIL  
2019

**EVA AIR** | A STAR ALLIANCE MEMBER 

Your Complimentary Copy



BOOKING AND TRAVEL  
PLANNING

MANAGING YOUR TRIP

FLYING WITH EVA

INFINITY MILEAGELANDS

ABOUT EVA AIR



Only at [evaair.com](http://evaair.com) can you plan your flight  
and be ready to board!







Tai Tzu Ying

## Keep Your Passion in the Journey

Like World Badminton's No.1 Women's Singles Champion Tai Tzu Ying,  
EVA Air wholeheartedly believes that when you love what you do,  
amazing things follow and the world beckons.



A STAR ALLIANCE MEMBER 



## WE FLY TO 98% OF THE WORLD. WHERE WILL YOU GO NEXT?

Star Alliance brings together 28 member airlines to connect you seamlessly to over 1,300 destinations around the world. So whether you are flying for business or leisure or a little bit of both, our network can take you almost anywhere.

Search for your next flight at **[booking.staralliance.com](https://booking.staralliance.com)**

#details  
matter

**STAR ALLIANCE**  
THE WAY THE EARTH CONNECTS



ADRIA AIRWAYS • AEGEAN AIRLINES • AIR CANADA • AIR CHINA • AIR INDIA • AIR NEW ZEALAND • ANA • ASIANA AIRLINES • AUSTRIAN  
AVIANCA • AVIANCA BRASIL • BRUSSELS AIRLINES • COPA AIRLINES • CROATIA AIRLINES • EGYPTAIR • ETHIOPIAN AIRLINES • EVA AIR  
LOT POLISH AIRLINES • LUFTHANSA • SCANDINAVIAN AIRLINES • SHENZHEN AIRLINES • SINGAPORE AIRLINES • SOUTH AFRICAN AIRWAYS  
SWISS • TAP AIR PORTUGAL • THAI • TURKISH AIRLINES • UNITED





# Welcome Aboard

*Thank You for Choosing to Fly with EVA Air.*

歡迎登機，長榮航空由衷感謝您的搭乘。

Clay Sun  
President, EVA Air

•

長榮航空公司總經理  
孫嘉明

April 7, 2019 marks the 30th anniversary of the founding of EVA Air. On behalf of the company, I would like to extend my heartfelt gratitude for these three decades with you. To all EVA personnel, for your hard work, and to our partners and passengers around the world, for your encouragement and support, we thank you. We will always be based here, in Taiwan, from where we fly to distant skies.

EVA Air will uphold the ideals of the late Evergreen Group Founder and Chairman Dr. Y.F. Chang: not aspiring to be the biggest airline in the world, but definitely on course to be the safest, with the highest quality of service. We will remain diligent, continue to innovate, make breakthroughs, and soar on with you, sights set on the next three decades.

This month, we debut our newest creative confection, “Bianca,” made in collaboration with dessert-art magician Andrea Bonaffini. It will be presented alongside a new dining set, adding a graceful touch of sweetness to your time in the sky.

今年4月7日長榮航空成立滿30週年了。本人謹代表長榮航空，衷心感謝這30年來，全體員工的團隊努力，以及合作夥伴與全球旅客的支持和鼓勵，我們才能以台灣為圓心，不斷向外拓展，翱翔寰宇。

秉持長榮集團創辦人暨總裁 張榮發先生創辦長榮航空的初心——不求成為世界最大，但一定要成為飛航安全與服務品質最佳的航空公司，我們將持續兢兢業業，不斷創新突破，與您攜手永續飛翔，邁向下一個30年。

本月，我們再次與藝術甜點魔法大師Andrea Bonaffini合作創意甜點——太極天使，同時推出新款餐具與餐布，讓您的機上用餐時光更加甜蜜優雅。

# enVoyage

APRIL 2019



## Cover Story

### 18 Excellence Beyond Compare 精彩30 永續飛翔

This month, EVA Air celebrates its 30th anniversary. Through a series of stunning photographs, we invite you to look back at key moments in our history.

長榮航空於4月7日成立滿30週年了，邀請您與我們一同回顧精選影像，重溫長榮航空每個關鍵時刻。

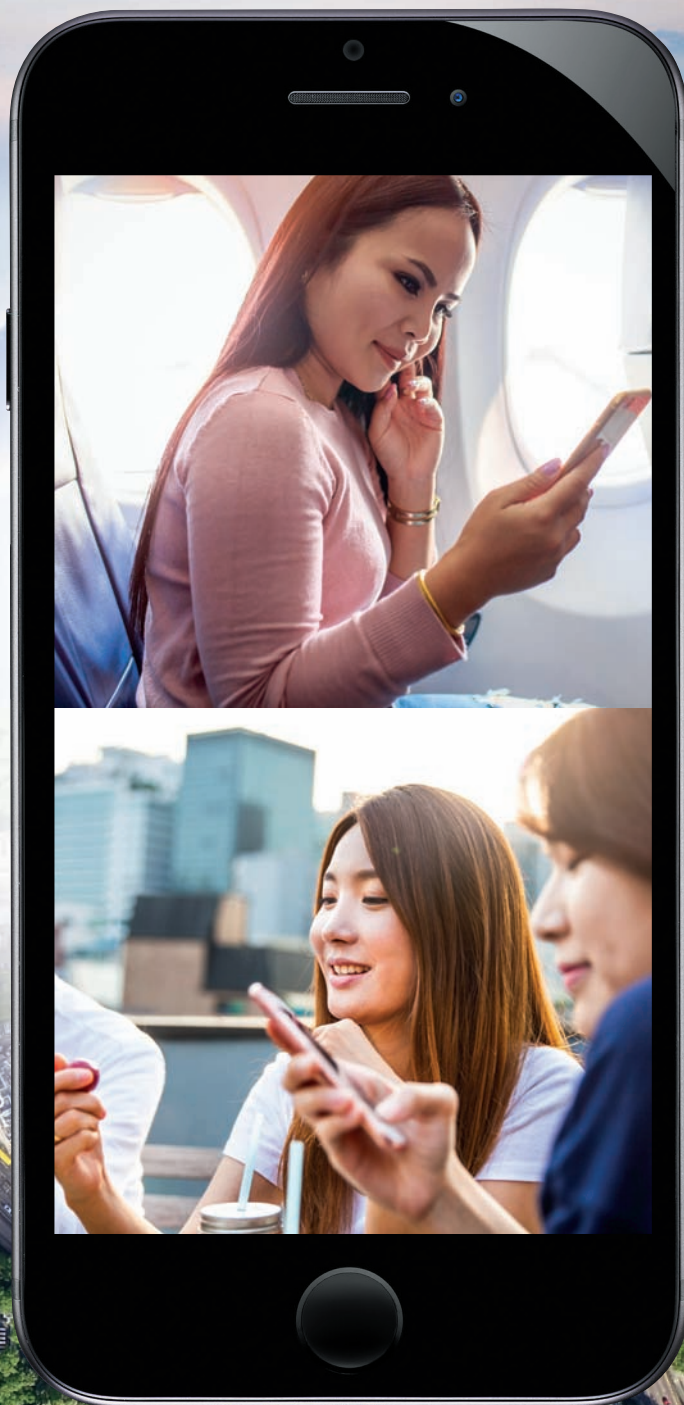
## FEATURES

- 24 Around the World  
Five Castles to Call Home  
全球5大城堡飯店
- 30 Eating and Drinking  
Gourmet Dining in the Air:  
Exploring the Lands of America's  
Best Produce  
追隨空中美食饗宴  
尋訪美國頂級物產之鄉
- 36 Art and Culture  
100 Colors  
虹彩計畫創意生活
- 40 Business Scoop  
ASEAN Countries See Increased  
Online Shopping by Women  
東協女力當道 消費花錢不手軟
- 42 Taiwan Travels  
Relics of Sugar's Heyday  
台灣糖業全盛時期的遺跡
- 46 Taiwan Insights  
The Big Buddha at Mt. Bagua  
歷史的移り変わりを物語る —— 彰化  
県八卦山の大仏
- 48 Scenic Snapshot  
Nagoya: One of Three New Summer  
Destinations  
夏旅遊 新三航點之一 魅力名古屋



**STAY  
CONNECTED  
UP HERE...**

**...TO YOUR  
WORLD DOWN  
THERE**



# WI-FI AND MOBILE NETWORK\* NOW AVAILABLE ON EVA AIR.

\*All B787, B777-300ER and A330-300 flights offer Wi-Fi, while select aircraft offer Mobile SMS and Data Roaming.  
Options and services available vary according to aircraft and cabin.

**Panasonic**

 **AeroMobile®**

**EVA AIR** 

# enVoyage

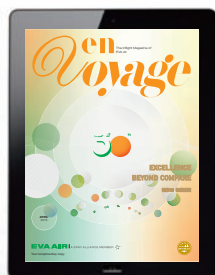
## TAKING FLIGHT

- 52 EVA News  
長榮剪影
- 54 All-New Cabin Experiences  
當月客艙新體驗
- 56 EVA Air Themed Jets  
長榮航空彩繪機家族客艙服務
- 58 Infinity MileageLands News  
無限哩遊新訊
- 59 EVA Arts  
長榮海事博物館典藏
- 60 EVA Air's Comprehensive  
Online Services  
長榮航空多元網路服務
- 62 Online Check-in and Baggage  
Services  
報到與行李託運服務
- 64 Essential Information  
機上須知
- 66 Route Maps  
飛航路線圖
- 70 EVA Air Services at Taiwan's Airports  
長榮航空於台灣各機場服務  
平面圖
- 71 EVA Air Overseas Destinations  
長榮航空國際航點機場資訊
- 72 Fleet Facts  
機隊介紹



## DEPARTMENTS

- 08 Global Events  
全球節慶
- 10 Inside Taiwan  
台灣魅力
- 12 New Directions  
生活尖端
- 16 Cutting Edge  
設計前線



Photography: EIC

A digital version of enVoyage is available for viewing on the iPad.  
透過EVA iPad App，可下載enVoyage電子雜誌。

En voyage is French for "traveling".  
源自法文En Voyage，意思為「旅行中」。

APRIL 2019

## EDITORIAL

Publisher < 發行人 > / Clay Sun 孫嘉明  
Editor-in-Chief < 總編輯 > / Daphne Tsai 蔡佳蓓  
Executive Editor < 編審 > / Michael Chiou 邱彥康  
English Editor < 英文編輯 > / Matthew Jones 馬泰崇  
Chinese Editor < 中文編輯 > / Lydia Liao 廖純芳  
Japanese Editor < 日文編輯 > / Tanaka Miho 田中美帆  
Art Director < 專業設計 > / Sabrina Wang 王愛微  
Photographers < 專業攝影 > / Wang Chuen-lang 王楷堂、Lewis Tsai 蔡建裕

Printing and production by the Cultural Development Division of  
Evergreen International Corp.  
長榮國際股份有限公司文化事業本部編印

10423 台北市民生東路二段166號6樓  
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd., Taipei, 10423, Taiwan  
Tel: 886-2-25001226 Fax: 886-2-25001598  
E-mail: envoyage@evergreen.com.tw

**ADVERTISING HOTLINE / 廣告熱線 / 886-2-25001207**  
Sales Supervisor < 業務總監 > / Eric Chiu 邱崇禹

EVA AIRWAYS CORP. 長榮航空股份有限公司  
376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District, Taoyuan City, 33801, Taiwan  
33801 桃園市蘆竹區新南路一段376號 Tel: 886-3-3515151  
Web Site: [www.evaair.com](http://www.evaair.com)

**WORLDWIDE SUPERVISOR**  
EVA Airways Corporation Digital And Information Planning Dept.  
長榮航空股份有限公司 資訊策略規劃部  
15F, 376, Sec. 1, Hsin-nan Rd., Luchu District,  
Taoyuan City, 33801, Taiwan  
Tel: 886-3-3516706 Fax: 886-3-3510023 E-mail: [imd@evaair.com](mailto:imd@evaair.com)

enVoyage is published monthly for EVA AIRWAYS CORPORATION by  
EVERGREEN INTL CORP. No part of this magazine may be reproduced  
without the written permission of EVA AIRWAYS CORPORATION or EVER-  
GREEN INTL CORP. All rights reserved. Copyright 2019 by EVERGREEN  
INTL CORP. Opinions expressed in enVoyage magazine are those of the  
writers commissioned and are not necessarily endorsed by EVA AIR or EV-  
ERGREEN INTL CORP. Unsolicited manuscripts are not accepted.

## ADVERTISING REPRESENTATIVES

**TAIWAN** EVERGREEN INTERNATIONAL CORPORATION  
長榮國際股份有限公司  
6F, 166, Sec. 2, Minsheng E. Rd, Taipei, 10423, Taiwan  
Tel: 886-2-25001171 Fax: 886-2-25001598  
E-mail: [pattychen@evergreen.com.tw](mailto:pattychen@evergreen.com.tw)

**HONG KONG / MACAU** DCM MARKETING  
10 Anson Road International Plaza #26-04 S079903  
Tel: 65-97607180 E-mail: [donnchee@dcn.com.sg](mailto:donnchee@dcn.com.sg)

**JAPAN** GENDAI INTERNATIONAL CO., LTD.  
Gendai Bldg. 7F, 1-10-13 Hanakawado, Taito-ku, Tokyo 111-0033, Japan  
Tel: 81-3-38473271 Fax: 81-3-38473274 E-mail: [info@gendaiintl.co.jp](mailto:info@gendaiintl.co.jp)

**MAINLAND CHINA** SHANGHAI WIZMEDIA ADVERTISING CO., LTD.  
405, No 138, Fen Yang Road, Shanghai, 200031  
Tel: 86-21-54652151 Fax: 86-21-54651017  
E-mail: [jerry\\_xue@wizmedia.com.cn](mailto:jerry_xue@wizmedia.com.cn)

**THAILAND** N.J. INTERNATIONAL MEDIA CO., LTD  
317 Kamolsukosol Building 10F, Unit 10A, Silom Road, Bangrak, Bangkok  
10500  
Tel: 662-6355185 ext 14 Fax: 662-6355187 E-mail: [nnoo@njintermedia.com](mailto:nnoo@njintermedia.com)

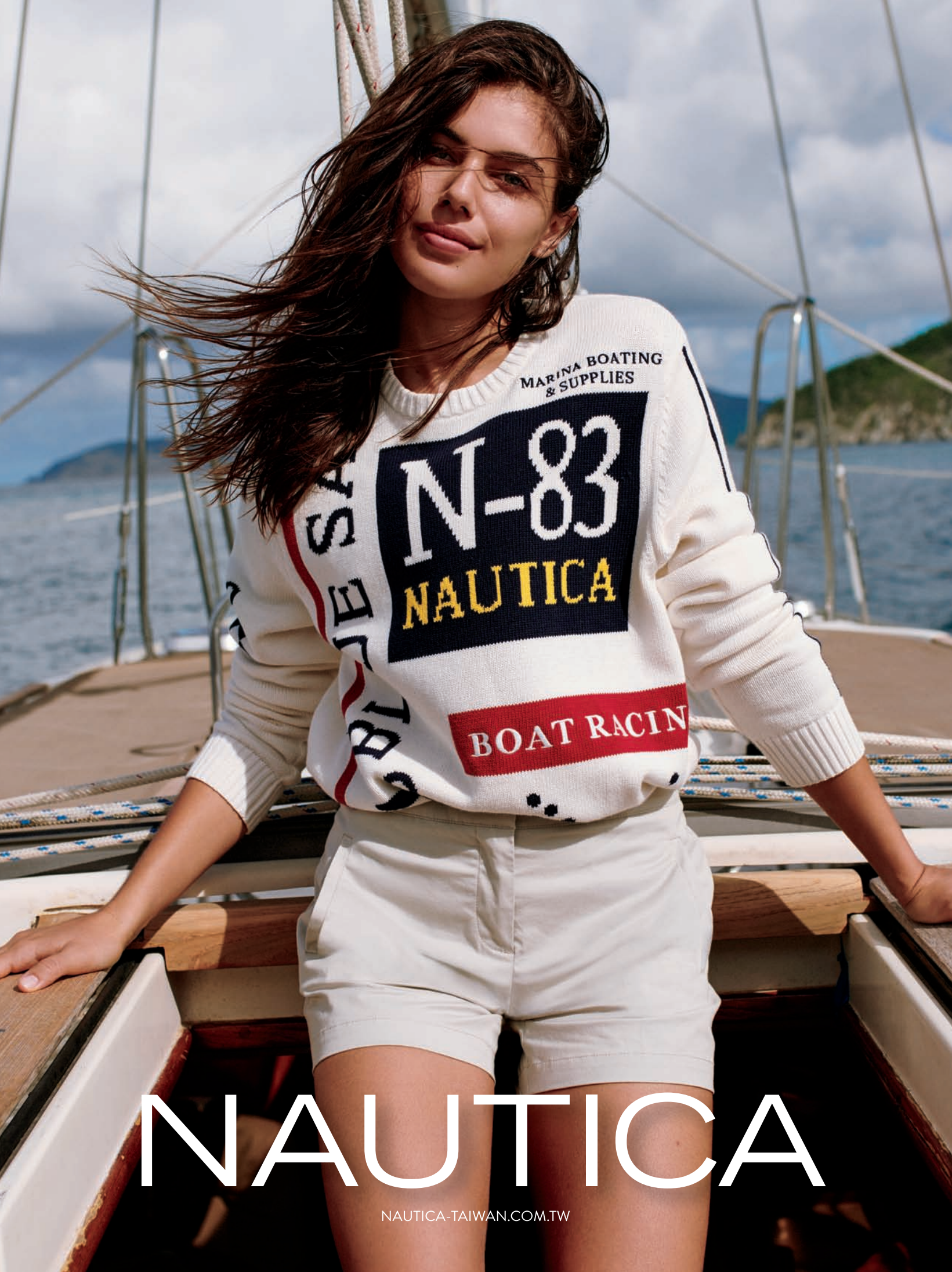
**USA & CANADA** HUSON INTERNATIONAL MEDIA  
625 Broadway, 3rd Floor, New York, NY 10012, USA  
Tel: 1-(212) 268-3344 E-mail: [francesco.lascari@husonmedia.com](mailto:francesco.lascari@husonmedia.com)

**FRANCE & SWITZERLAND & GERMANY** IMM INTERNATIONAL  
80, rue Montmartre, 75002 Paris, FRANCE  
Tel: 33-01 40 13 79 01 E-mail: [n.devos@imm-france.com](mailto:n.devos@imm-france.com)

**UK** IMM UK  
81, Chancery Lane, WC2A 1DD London, UK  
Tel: +44 203 968 6036 E-mail: [s.money@imm-international.com](mailto:s.money@imm-international.com)







# NAUTICA

NAUTICA-TAIWAN.COM.TW



# / April

## JINHAE GUNHANGJE FESTIVAL

韓國鎮海軍港節

JINHAE, SOUTH KOREA / 鎮海區, 韓國

Spectacular cherry blossoms and other spring flowers are the backdrop for marching band performances and cultural displays.

壯觀的櫻花與春天繽紛的花朵，構成樂儀隊表演與文化演出的完美背景。



APR.

01 >> 10

[english.visitkorea.or.kr/enu/ATR/SL\\_EN\\_3\\_2\\_1.jsp?cid=700520](http://english.visitkorea.or.kr/enu/ATR/SL_EN_3_2_1.jsp?cid=700520)

## SONGKRAN

泰國潑水節

THROUGHOUT THAILAND / 泰國各地

Marking the start of the traditional Thai New Year, Songkran is celebrated with water fights in the streets and raucous pool parties.

潑水節象徵傳統泰國新年的開始，慶祝方式是街頭打水仗與熱鬧的池畔派對。



APR.

12 >> 14

[www.gcircuit.com](http://www.gcircuit.com)

## EARTH DAY

世界地球日

GLOBAL / 全球

Observed in over 193 countries, schools, corporations, and communities organize events to raise awareness of environmental issues that the world faces.

在全球超過193個國家，學校、企業與社區以舉辦活動，齊力宣導世界當下面對的環境議題。



APR.

22

[www.earthday.org](http://www.earthday.org)





在家預約機上VIP服務

## 早一點，優惠多一點

行前預購免稅品，機上取貨更輕鬆



### 一次買齊

不受飛航時間及裝載數量限制，  
可購買多樣商品。



### 限量獨享

網站即時推出潮流新品，體積較  
大或高單價之限量精品不受機上  
刷卡限額限制。



### 優惠折扣

預購可享較多折扣優惠及不定  
期活動滿額贈品。

#### 預購流程

- 1 取得訂位代號**
  - 使用訂位代號、姓名。
  - 選擇去程或回程取貨。
  - 若為長榮會員，可事先請旅行社於訂位代號註記會員卡號，便可使用會員身分登入。
- 2 登入免稅預購網站/APP**
- 3 瀏覽商品**
  - 將喜歡的商品放入購物袋中。
- 4 快速結帳**
  - 使用信用卡；若以會員身分登入，會員帳戶內之哩程可折抵部分購買金額。
- 5 機上取貨**
  - 搭機時，預購商品將由專人送到你的面前。

#### 預購須知

長榮及立榮航空由桃園、松山、高雄及台中機場出發之國際航班：出發前15天~24小時。  
國外航點出發之國際航班（歐洲、美加、澳洲、曼谷）：出發前15天~72小時。  
國外航點出發之國際航班（除歐洲、美加、澳洲、曼谷）：出發前15天~48小時。  
購物結帳步驟請參考「長榮航空機上免稅品預購網」購物須知→購物步驟。



免稅預購網



免稅預購APP下載



APR.

» 07

### NEIMAN SONGJIANG BATTLE RITUAL IN KAOHSIUNG · 高雄內門宋江陣

[www.who-ha.com.tw](http://www.who-ha.com.tw)

Inspired by outlaws and weapons described in the Chinese classical novel the *Water Margin*, *zhentou* (battle array) combines martial arts with drumming and dance performances.

源自水滸傳的經典藝陣盛會，活動加上創意宋江陣頭大賽的展演，讓人深入了解陣頭傳統藝術的新面貌。

APR.

19 » 28

APR.

12 » 21

### GOLDEN HORSE FANTASTIC FILM FESTIVAL · 金馬奇幻影展

[www.goldenhorse.org.tw](http://www.goldenhorse.org.tw)

Featuring a variety of fantasy films, this festival pushes the boundaries of the imagination. The Filmmaker in Focus section includes four movies from John Carpenter, a master of the American horror genre.

雲集全球各類奇幻影片，其中特別選映美國恐怖大師約翰卡本特7部經典代表作，要讓各類妖魔鬼怪陪伴觀眾度過刺激的週末夜晚。



### YEHLIU NIGHT TOURS · 野柳石光夜訪女王

[www.ylgeopark.org.tw](http://www.ylgeopark.org.tw)

For a short period each year, Yehliu Geopark opens to visitors in the evenings. The "mushroom rocks" (including the famous "Queen's Head") and nearby fishing boats are illuminated to form a unique nightscape.

野柳地質公園每年短暫開放夜間入園，活動以「夜間岩石」為主軸，配合野柳海浪、漁火等元素，呈現羣石群特殊光影景致。







# Whittard 巧克力

## 經典浪漫的溫暖滋味



什麼才能稱得上是幸福呢?不多不少，一杯濃郁香滑的巧克力，就足以讓人感到幸福無比的力量。Whittard致力於分享那份順滑、香濃般的溫暖寵愛，品出屬於巧克力的完美救贖與浪漫。

在17世紀時，喝巧克力的傳統首度瘋迷倫敦社交圈，在這之後的百年，Whittard也將熱巧克力的口味以新的形式出現，Whittard著名的經典奢華白巧克力因而誕生，如暴風雪般的巧克力也就此席捲到了全世界，擄獲不少眾人的芳心，讓喜愛白色浪漫的你們在味蕾上有著不一樣的體驗與享受。

Whittard 經典奢華白巧克力粉 360元



這蠱惑人心的黑魔法，是來自與巧克力豆做的交易，將特別製作的配方混合了高含量的巧克力，為此成功調配出了70%巧克力粉，讓那些熱愛黑巧克力的人，在墜入黑魔法的深淵時，能品嚐出巧克力醇苦回味後那一絲微妙的甜，同時也享受著黑巧克力般的醇香與濃厚。

Whittard 70%巧克力粉 360元

促使薄荷風味巧克力粉的形成，是來自優雅的薄荷與濃醇巧克力的微妙結合，更是味蕾上再清新不過的一道組合，也可混合牛奶及冰淇淋攪拌均勻，最後再加入一點碎冰，讓你在春日風光浪漫中，來杯冰涼、滑順、濃郁的舒心巧克力奶昔，這將是春日餐後的美好放縱，快把這份愉悅分享給朋友們吧!

Whittard 薄荷風味巧克力粉 360元



用一杯我們的美夢時刻風味熱巧克力，來激發你的香甜美夢，絕對是愛好者們的美妙搖籃曲。這份摯愛的融合，是奶油與巧克力午夜盛宴的記憶，混合一點柑橘和蜂蜜的味道，確保你能夠擁有一段良好睡眠，同時也在喝下的那瞬間將模糊你現實與想像中的那道界線，小心!來自美夢時刻的風味巧克力，即將要喚醒你沉睡的記憶。

Whittard 美夢時刻風味巧克力粉 360元

店櫃資訊：

微風南山店 02 2722 5800

三井台中港店 04 2656 9662





## COURTAULD COLLECTION

路易威登基金會科陶德收藏展

[fondationlouisvuitton.fr](http://fondationlouisvuitton.fr)

Foundation Louis Vuitton is holding an exhibition of artifacts collected by British textile baron and arts patron Samuel Courtauld. This is the first time the exhibits have traveled to Paris in 60 years. The event showcases 110 impressionist masterpieces from the late 19th century to early 20th century, including *A Bar at the Folies Bergère* by Manet, *Young Woman Powdering Herself* by Seurat, *The Card Players* by Cézanne, *Self-Portrait with Bandaged Ear and Pipe* by Van Gogh, and *Nevermore* by Gauguin. The exhibition runs until June 17.



路易威登基金會在巴黎獻上超過60年來首見的英國紡織工業家暨藝術贊助人薩繆爾·科陶德藏品展，匯集約110件經典名作，包括19世紀末至20世紀初在藝術史上舉足輕重的印象派畫作，例如馬內的《女神遊樂廳的吧台》、秀拉的《擦粉的年輕女子》、塞尚的《玩紙的人》、梵谷的《耳纏繃帶的自畫像》、高更的《永遠不再》……等。展期至6月17日。





Shishi-Iwa House is a boutique hotel designed by the Pritzker-prizewinning architect Shigeru Ban. With an emphasis on the relationship between nature, humans, and good design the two-story villa gives the impression of a “seamless flow” of space. An architect famous for using timber and paper tubes in his work, Shigeru Ban incorporated both of these elements in the public spaces and guestrooms.

# SHISHI-IWA HOUSE

與自然生態共存的新形態旅宿

shishi-iwahouse.jp

由曾獲普立茲克建築獎的坂茂所操刀的日本輕井澤「Shishi-Iwa House」精品度假旅店，強調自然、建築和人與人之間的聯繫。樓高兩層的流線型建築及屋頂，彷彿隨著高低起伏的樹林流動。坂茂在公共空間與客房中運用了他聞名於世的木材與紙管元素，營造出獨特的和式氛圍，而為了降低對環境的影響並保留當地的林木，坂茂採用了從未應用於酒店建築的創新技術，以實現建築的彎曲輪廓，讓建築與大自然融為一體。





# LOCHAL LIBRARY

當火車廠變身文化基地

lochal.nl

Located in a former locomotive shed dating back to 1932, LocHal library, near Tilburg train station in the Netherlands, recently opened to the public. Part of the old track has been preserved in this space created by Mecanoo, CIVIC architects, Braaksma & Roos, and Inside Outside. LocHal is not just a well-stocked and inviting library; it is also a venue for exhibitions, educational labs, and craft workshops.

鄰近荷蘭蒂爾堡車站、改造自1932年舊火車廠的「LocHal」圖書館近期揭幕。在由Mecanoo、CIVIC architects、Braaksma & Roos及Inside Outside共同打造的空间裡，局部保留了往日的火車軌道，而舊火車廠建築的開放式結構與創新氣息，更讓圖書館呈現出不同以往的想像情境，以藏書做為基礎，藉由多元的規劃與展示，結合教學與創意實驗室的概概念，吸引民衆來此閱讀與學習。







Architect Kengo Kuma gained inspiration for the design of Starbucks Reserve Roastery@Tokyo from spectacular cherry trees in full blossom along the banks of the Meguro River. A glass wall allows guests to admire the beauty of cherry blossoms outside. The ceiling is made of wooden tiles inspired by the Japanese traditional art of *origami* (paper folding). Visitors can watch coffee roasting and grinding on the ground floor and enjoy traditional Japanese tea and seasonal teas in the Teavana tea room on the second floor. The cocktail bar on the third floor serves specialty beverages that mix coffee and Teavana tea.

# STARBUCKS RESERVE ROASTERY @TOKYO

隈研吾設計  
東京星巴克旗艦店

[starbucksreserve.com/en-us/locations/tokyo](https://starbucksreserve.com/en-us/locations/tokyo)

位於關東賞櫻名所目黑川旁的東京「Starbucks Reserve Roastery Tokyo」，由日本設計大師——隈研吾規劃整體空間，設計靈感源於目黑川河畔的櫻花盛放美景，以玻璃牆體打造賞櫻的絕佳視野，木質磁磚天花板的靈感則取自日本傳統的摺紙藝術。在一樓可以體驗從選豆、烘焙到沖煮咖啡的完整過程，二樓設有茶瓦納酒吧，三樓的雞尾酒吧供應結合了咖啡及茶瓦納的特色飲品，供您品嚐。





### 1. Bar Cabinet 造型雞尾酒櫃

[armani.com/casa/us/furniture](http://armani.com/casa/us/furniture)

The Ocean Lacquer cocktail cabinet by Giorgio Armani features x-shaped legs for easy storage. The handpainted doors were inspired by *The Great Wave off Kanagawa*, a well-known work by Japanese artist K. Hokusai.

以「Ocean Lacquer」為名的限量版雞尾酒櫃，設計靈感來自復古的旅行式家具，X形的櫃腳設計便於收納與移動。手繪圖案的靈感來自葛飾北齋舉世知名的《神奈川沖浪裏》。

### 2. Lighting & Heating 燈具暨暖氣機

[tubesradiatori.com/it/prodotti/eve](http://tubesradiatori.com/it/prodotti/eve)

Eve is a lighting and heating device developed by Italian designers Ludovica and Roberto Palomba. The heating is adjustable from 400W to 800W and can be controlled by a mobile device using Bluetooth.

由義大利設計雙人組Ludovica+Roberto Palomba設計，靈感來自無人機，透過照明功能可創造理想的情境氛圍。Eve可電動加熱，並調節到400瓦與800瓦的熱度等級。

### 3. Soft Pouf 軟墊座椅

[bonaldo.it/en/products/salone-del-mobile-2018/movie/gino-carollo](http://bonaldo.it/en/products/salone-del-mobile-2018/movie/gino-carollo)

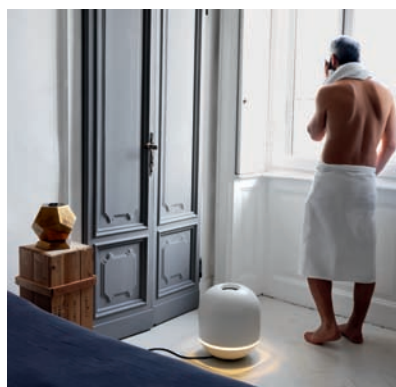
“Movie” is a soft pouf from Italian designer Gino Carollo. Lushly upholstered and standing on a metal rod frame, the pouf is ideal for TV watching and adds a splash of color to any living room.

出自義大利設計師Gino Carollo之手的「Movie」軟墊座椅，靈感來自觀看電影時輕鬆舒適的坐臥需求，以柔軟的軟墊織物包覆金屬框架，多樣化的色彩與尺寸選擇，可為居家空間營造活潑時髦的視覺印象。



1.

2.



3.



### 1. Bone-conduction Headphones 骨傳導耳機

[aftershokz.com](http://aftershokz.com)

Trekz Air headphones from AfterShokz feature titanium-alloy construction and bone-conduction technology. The Bluetooth headphones allow music playback while retaining the ability to hear ambient noises.

美國AfterShokz研發的Trekz Air骨傳導耳機，以輕盈且強韌的彈性鈦合金屬材質打造，採用透過骨骼振動來傳遞聲波的傳導方式，耳掛處符合人體工學的结构設計。

### 2. Headband for Better Sleep 智能助眠頭帶

[dreem.com/en](http://dreem.com/en)

Dreem's smart headband improves your sleep by tracking brain activity, heart rate, and respiration rate. Four EEG sensors and a pulse oximeter allow a mobile device to record sleep patterns.

Dreem智能助眠頭帶在夜間監測大腦活動、心跳與呼吸頻率，並發出音頻信號以改善使用者的睡眠品質。Dreem搭載專屬的App，讓您對於自己的睡眠狀況瞭若指掌。

### 3. E-Paper Display 電子紙平板

[sony.net/SonyInfo/design/](http://sony.net/SonyInfo/design/)

Sony's DPT-RP1 is an e-paper display for professionals who need to browse a large number of documents. The product features a paper-like screen texture and weighs in at just 349g.

Sony針對需要瀏覽與處理大量文書檔案的專業人士，推出DPT-RP1電子紙平板，重量僅349公克，有16GB的儲存空間，可透過iOS、Android、Windows和MacOS裝置傳送與管理檔案。



1.



2.



3.







# EXCELLENCE

# BEYOND COMPARE

*Celebrating the 30th Anniversary of EVA Air*

## 精彩30 永續飛翔 長榮航空歡慶成立30週年

BY EDITORIAL DEPARTMENT (編輯部)  
PHOTOS / EIC、EVA

On September 1, 1988, at Evergreen Marine's 20th anniversary reception party, the late Evergreen Group Founder and Chairman Dr. Y.F. Chang announced the company's intent to establish an international airline. He was determined to extend Evergreen's steadfast commitment to safety and quality in transportation services from the seas to the air with a top-class, global airline. Formally registered on April 7, 1989, the following years proved to be a profound ride for EVA Air. But thanks to the strident efforts of Dr. Chang, together with the company's early personnel, EVA Air prevailed against all odds. On July 1, 1991, EVA Air made its inaugural flight, spreading its wings out into the blue skies.



### Logo Design Concept — 設計理念

The silhouette of an aircraft fuselage and tail depict the company's founding spirit and continuous momentum. The sun and moon symbolize 24/7 service and flight operations, while the circle represents fulfilment and perfection. The combination of all the elements of the logo highlight the achievements of EVA Air over the last 30 years, a dedication to the pursuit of excellence, and vision for a prosperous and sustainable future.

尾翼與飛機的剪影圖樣象徵成立的初心與持續向前的動力；日與月代表航空業日夜不停歇的運轉與服務；正圓寓意圓滿完美。這組Logo勾勒出長榮航空集合眾人之力創造出30年的精彩，一路持續追求卓越，在天空中永續飛翔的企業願景。

For 30 years, EVA Air has upheld a firm belief in flight safety, without compromise, demonstrated by our consistent ranking in the "World's Top 10 Safest Airlines" and the "World's Top 10 Best Airlines." The sole representative of Taiwan in Star Alliance, the world's largest airline grouping, EVA Air has also been perennially rated as a 5-star airline by SKYTRAX, the global leader in airline ratings. In our early years, EVA Air was the first to play Taiwanese folk music during boarding, and we were the first to make inflight announcements in Taiwanese. It was EVA Air that introduced the world's first Premium Economy Class cabin, and we stood at the forefront of the industry by bringing the first Boeing 787 Dreamliners to Taiwan. Not only have these innovations been well-received by our passengers, they have propelled EVA Air to lead an industry in which others follow suit.

EVA Air has nothing but gratitude for the efforts and support of all our personnel, our passengers from around the globe, and the many partners we have collaborated with in the past three decades. Our journey has been all the more brilliant and fulfilling thanks to you. As we look to the future, EVA Air will abide resolutely by our founding philosophy: not aspiring to be the world's biggest airline, but aiming to be the world's safest, with the highest quality of service. As we continue to innovate and put corporate social responsibility into practice, we hope to keep moving forward, hand in hand with you, together in flight toward ever brighter skies.

1988年9月1日，長榮集團創辦人暨總裁 張榮發先生在長榮海運20週年慶祝酒會上，宣布申請籌設國際航空公司，決心將長榮一貫堅持安全與品質並重的運輸服務，從海洋延伸至天空，成為世界一流的航空公司。長榮航空於1989年4月7日正式登記成立，籌設期間，歷經波瀾險阻，但在張總裁與全體員工的努力下，排除萬難，如期於1991年7月1日正式啓航，展翅青天。

30年來，長榮航空秉持「飛航安全，絕不妥協」的至高信念，屢獲評選為「全球十大最安全航空公司」與「全球十大最佳航空公司」，為全球最大航空聯盟——星空聯盟的唯一台灣代表，亦連續榮獲知名航空服務調查機構SKYTRAX評選為五星級航空公司。從草創時期首創台灣民謠登機音樂、機上台語廣播，至推出獨步全球的「經濟豪華艙」、領先台灣業界引進波音787夢幻客機，各項創新，不僅廣受旅客好評，也引領同業紛紛跟進。

長榮航空衷心感謝全體員工、全球旅客與合作夥伴30年來的努力與支持，讓我們的旅程更加精采與充實。展望未來，長榮航空將厚守「不求成為全世界最大，但期許成為全世界飛航安全與服務品質最佳之航空公司」的成立初衷，持續創新並落實企業社會責任，與您攜手永續飛翔，邁向更好。





# 30 Years in Photos

From dreaming of the horizon to soaring through the skies, we hope you will join us in looking back on some of the key moments that helped paint EVA Air's remarkable history.

## 影像走廊

從築夢天際到自在翱翔，長榮航空邀您一同回顧精選影像，重溫長榮航空每個關鍵時刻。



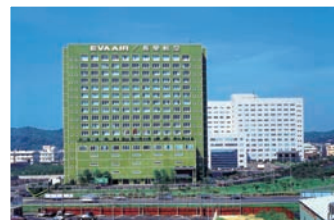
1989  
Apr. 7

In 1988, Evergreen Group Founder and Chairman Dr. Y.F. Chang announces plans to launch an international airline that would contribute to the advancement of Taiwan's aviation industry. EVA Air is formally registered the following year.

1988年，長榮集團創辦人暨總裁張榮發先生宣布籌設國際航空公司，為提升台灣的航空事業盡一分心力。長榮航空公司於隔年正式登記成立。

1989  
Oct. 6

1991  
Feb. 1



The EVA Air Operation Building opens in Nankan, Taoyuan, as the airline's headquarters.

位於桃園南崁的「長榮航空運航大樓」落成啟用，成為長榮航空的總部與發展基地。



As orders are placed for 26 new aircraft from US companies Boeing and McDonnell Douglas, critical investments are made in the airline's personnel, from flight crew and ground crew to maintenance staff, who are sent overseas for training. No expense is spared in guaranteeing the airline's safety and quality of service.

向美國波音公司及麥道公司訂購26架新機，同時不惜斥巨資將飛航、維修、空服和地勤人員送往國外受訓，以確保飛航安全和服务品質。



With the addition of a Taipei-Paris route, EVA Air furthers its long-held commitment to help promote the development of and exchange between Eastern and Western economies and cultures.

開闢台北—巴黎航線。自成立以來，長榮航空對於協助促進東西文化、經濟的交流與發展，一向不遺餘力。



A ceremony is held at The Boeing Company in Seattle, marking the delivery of EVA Air's first two Boeing 767-300ER aircraft, which make inaugural flights on July 1.

長榮航空首二架波音767-300ER全新飛機於西雅圖波音公司舉行交機儀式，並於7月1日擔任首航任務。

With the ribbon cutting of the EVA Training Center, a solid foundation is laid for the airline's continued commitment to safety and top-quality service.

長榮航空訓練中心落成啟用，為安全與優質的飛航服務奠定厚實的基礎。

EVA Air opens its first maintenance hangar, confirming the airline's commitment to flight safety without compromise.

長榮航空一號飛機修護棚廠落成啟用，貫徹「飛航安全，絕不妥協」的信念。



1991  
May 30

1991  
July 1

1992  
July 3

1992  
Dec.

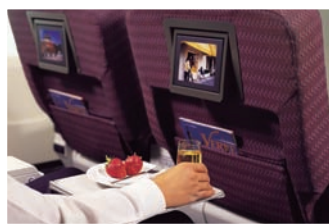
1993  
Nov. 16

1994  
Mar. 17



EVA Air officially launches its first route, BR211 (Taipei-Bangkok), ringing in a new era for Taiwan's civil aviation industry.

長榮航空第一條航線BR211台北—曼谷正式開航，飛出台灣民航業新紀元。



EVA Air receives two Boeing 747-400 aircraft and presents the world's first Premium Economy Class cabin, leading the way for other airlines.

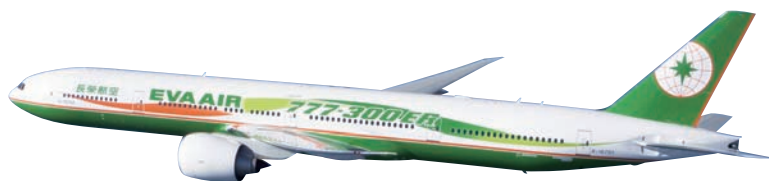
導入波音747-400新機，並推出世界首創的「經濟豪華艙」，引領許多航空公司跟進。





A second generation of uniforms for cabin and ground crews marks the growth of EVA Air over the past 11 years with a mature and distinguished look.

第二代空服員及地勤人員新制服亮相，展現長榮航空飛航已逾11年的成熟卓越形象。



With the delivery of new Boeing 777-300ERs, EVA Air debuts its first painted aircraft and ushers in a new concept in travel: "Sharing the World, Flying Together."

首架波音777-300ER新機交機，是成立以來第一架彩繪機，自此將旅客帶向「分享讓飛行更愉悅」的飛行新境界。

Fully reclining seats are introduced in an all-new Royal Laurel Class cabin, creating the perfect, private space for a comfortable rest.

推出全平躺皇璽桂冠艙，打造完全休憩的私人空間。



2000  
July 25

The first brand-new Boeing 747-400 cargo planes arrive in Taiwan. EVA Air assumes a leading position in the international air cargo industry through the adoption of an operational strategy that places equal emphasis on the transportation of both passengers and cargo.

首架全新波音747-400貨機抵台。長榮航空採取「客貨並重」的營運策略，在國際航空貨運界居於領先地位。



2003  
Apr. 1

2003  
June 26

A first for the company, and a first for Taiwan, EVA Air takes delivery of new Airbus A330-200s in Toulouse, France. At the same time, EVA Air introduces a new generation of business class with the Premium Laurel Class cabin and an interactive video-on-demand entertainment system.

長榮航空首架、也是台灣第一架A330-200新機於法國土魯斯交機，並推出新一代商務艙「桂冠艙」、全艙等裝設自選互動式娛樂系統，讓旅客自主享受機上娛樂時光。

2005  
July 27

2008  
Dec. 22



EVA Air carries two pandas from Chengdu, Mainland China, to Taiwan aboard a B747 combi aircraft.

以B747客貨兩用機擔綱貓熊包機任務，成功為台北動物園自成都載運貓熊返抵桃園。

2012  
May 3





EVA Air becomes the eighth airline in the world, and the first in Taiwan, to receive a 5-star rating from world-renowned air transport review organization SKYTRAX. The airline has continued to be recognized as a 5-Star Airline in the three years since.

榮獲全球知名航空服務調查機構SKYTRAX評選為五星級航空公司，是全球第八家、台灣第一家獲得此榮譽的航空公司，之後並連續3年獲得此殊榮。

The Infinity, EVA Air's VIP lounge at Taoyuan International Airport, is ranked among the world's top 10 first and business class airline lounges by SKYTRAX.

位於桃園國際機場的「The Infinity」貴賓室，榮獲全球知名航空服務調查機構SKYTRAX評選為「2016年全球十大最佳商務艙貴賓室」。

EVA Air leads the Taiwanese aviation industry by introducing 24 Boeing 787 Dreamliners into its fleet, providing passengers with a more spacious and comfortable experience aboard a more eco-friendly aircraft.

領先台灣業界引進24架波音787夢幻客機，打造更加節能環保與舒適寬敞的飛航體驗。



2013  
June 18

EVA Air joins the world's largest airline grouping, Star Alliance, providing passengers with an international standard of high-quality service.

與星空聯盟簽約，正式加入全球最大航空聯盟，帶給旅客與國際接軌的高品質服務。

2016  
June 15

2017  
Mar. 3

A third generation of uniforms are unveiled, revealing a fresh new look.

第三代新制服亮相，以嶄新面貌「傳承·再出發」。

2017  
Aug. 24

2018  
Oct. 22

2019  
Jan.

EVA Air cooperates with world-leading brands to introduce innovative cuisine and inflight amenities, marking the foundation of a new service model.

發表2019新款餐點與服務用品，展現時尚新態度，開創服務新格局。☑





# FIVE CASTLES TO CALL HOME

全球5大城堡飯店

BY REBECCA TAY



# S

taying in a five-star hotel (or, better yet, one with six or seven stars; they do exist now) should be a special experience, but nothing can compare to the feeling of stepping into history itself. From medieval European forts set among tidily manicured gardens to modern American castles built by the earliest New World billionaires, history comes alive at these amazing places to stay. Each is worth planning an entire trip around, so whether you're in the mood for a holiday in the Netherlands or New York, these five castles are a very good starting point.

住五星級飯店絕對是很特別的體驗，但這都比不上身處歷史中的奇妙感受：從精心修剪花園的中世紀歐洲要塞，到新大陸最早期億萬富豪建造的現代美式城堡，歷史在其中顯得栩栩如生。無論您是要去荷蘭旅遊或是到紐約度假，5大城堡飯店絕對是您值得駐足的旅程起點。

# 01

CANADA • Quebec City

Last year marked the 150th anniversary of the Fairmont Le Château Frontenac (more commonly known as Château Frontenac), which was one of Canada's first iconic railway hotels, built at a time when travel by railway was becoming ever more convenient and stylish. Opened in 1893 and built to mimic the castles in France's Loire Valley, its steep roofs and circular and polygonal towers and turrets are an imposing presence on the edge of Old Quebec's Upper Town, overlooking the Saint Lawrence River. Today, there are 611 rooms and suites, including eight suites named after heads of state that have stayed at the hotel, including Churchill, Roosevelt, de Gaulle, Queen Elizabeth II, and the Trudeaus — Pierre Elliott Trudeau and the current Canadian Prime Minister, Justin Trudeau. There are also suites named after Celine Dion and Alfred Hitchcock, who filmed part of the movie *I Confess* at the hotel. Be sure to have a meal in one of Château Frontenac's restaurants, too: the hotel hosts nearly 70,000 bees in hives in its rooftop garden, and their honey, which is harvested three times a year, is used in a variety of dishes.

## 加拿大 魁北克

去年屆滿150週年的費爾蒙特芳提娜城堡，在搭火車旅行蔚為時尚的年代，是加拿大最早期的代表性鐵路飯店。建築模仿法國盧瓦爾河谷城堡，於1893年開幕，自圓形、多邊形高塔與角樓可俯瞰聖羅倫斯河，是魁北克舊市區的一幕壯麗風景。芳提娜城堡擁有611間客房與套房，包括8間以曾入住飯店國家元首如邱吉爾、羅斯福等命名的套房；知名導演亞佛烈德希區考克，曾在此拍攝《懺情記》。千萬別忘了在城堡餐廳用餐：飯店屋頂花園養了將近7萬隻蜜蜂，每年收成3次的蜂蜜用於製作飯店內的各式料理。





## FRANCE • *Sainte-Enimie*

There's no shortage of castles in France, especially in the Loire Valley region, but most of these, including the world-famous Chenonceau and Chambord castles, are strictly off-limits when it comes to staying the night. For that, you'll want to head to Sainte-Enimie, a former commune in the Lozère region in southern France that was originally the site of several monasteries after the patron saint was cured of leprosy in the surrounding waters in the 7th century. In the heart of Sainte-Enimie is Château de la Caze, which dates to the 15th century and looks straight out of a fairytale. Situated next to a river, the castle is surrounded by cliffs and forest — all perfect for outdoor pursuits if you feel like doing a bit of hiking or canoeing during your vacation. Period furniture throughout will make you feel like one of the princesses who lived there over the centuries (legend has it they were so beautiful they attracted all the birds in the area), though the castle has also been updated with modern amenities such as a spa, fitness center, heated swimming pool, private beach, and a heliport.

# 02

### 法國 聖埃尼米耶

法國不乏城堡，若想在城堡住宿，可前往聖埃尼米耶，那裡曾是法國南部洛澤爾省的公社，守護聖徒於7世紀在周邊泉水治癒麻瘋病後，建立了數座修道院。坐落在聖埃尼米耶中心的卡茲城堡，可追溯至15世紀，緊鄰河流，四周為懸崖與森林環繞，如同童話裡的城堡，想在假期中健行或划獨木舟，這裡是絕佳地點。城堡陳設各式古典家具，翻新後設置現代化設施，如水療中心、健身中心、溫水游泳池、私人海灘及直升機停機坪。

PHOTOGRAPHY: TOP PHOTO GROUP / GETTY IMAGES



## THE NETHERLANDS • 's-Heerenberg

# 03

You might know the Netherlands for its canals, windmills, syrupy waffles, and fields of tulips (yes, all the stereotypes), but it's worth putting Kasteel Huis Bergh, in the city of 's-Heerenberg, on your list of noteworthy Dutch icons, too. The town is right on the Dutch-German border, and Huis Bergh is one of the largest and most important castles in the Netherlands, although little is known about its early history besides its construction in around 1200. Over the years, the castle was extended and built upon, only to be destroyed by fire in 1735. It was, of course, rebuilt, and in 1912, acquired by Jan Herman Van Heek, an industrialist from the Dutch town of Enschede, who maintained it until 1946, when he transferred ownership to the Huis Bergh Foundation, whose main aim is to preserve the castle, the surrounding woodlands, and the art collections within. Today, the two towers of the castle have been transformed into luxurious, two-story suites. It's a medieval-meets-modern experience: think massive walls, wooden floors, and spiral staircases — and all the necessary mod cons so you can share your unforgettable stay with friends and family.

### 荷蘭

#### 斯海倫貝赫

運河、風車、糖漿鬆餅和鬱金香花田之外，坐落在荷、德邊界斯海倫貝赫的貝格城堡飯店，值得被列入荷蘭印象清單。

貝格城堡是荷蘭最大且最重要的城堡之一，建於1200年左右，幾經增建，甚至遭祝融摧毀，1912年重建，由荷蘭工業家Jan Herman Van Heek收購，維護城堡到1946年，之後將所有權轉讓給貝格城堡基金會。如今，城堡兩座高塔已被改建為豪華雙層套房，提供「中世紀融合現代」的住宿體驗，內有龐大高聳的牆面、木造地板、螺旋樓梯及所有現代化生活必要的設備。







## ENGLAND • Yorkshire

It may be hard keeping up with the comings and goings of the modern-day duchesses — that's the Duchess of Cambridge and the Duchess of Sussex, of course — but regardless of how up to speed you are, spending the night at Kensington Palace or one of their many other abodes is a very unlikely possibility for most of us. There is, however, Swinton Park, a grand English country house in North Yorkshire that's set on 200 acres of parkland, lakes, and gardens. It was the seat of the Danby family from 1695 to 1882, then the Cunliffe-Lister family from then on, but the important thing now is that today, the Grade II-listed building is run as a 32-bedroom hotel that also just happens to be the highest rated hotel in the counties of Yorkshire and Cumbria. Blending old world English charm with modern-day service standards and facilities, rooms feel warm and inviting and are decked out in tasteful antique furniture; there's also a well-appointed country club and spa with a sauna, pool, and gym. The estate offers everything from falconry and shooting to cookery classes, fishing, pony trekking and more — all skills worth brushing up on should you ever be invited to a day out with the royals.

# 04

### 英國 約克夏

大多數人不可能在肯辛頓宮與英國王室共度一晚，不過，幸好我們有斯溫頓公園飯店。位於北約克夏的這座英國鄉村豪宅，曾是英國貴族的居住地，坐擁200畝公園、湖泊與花園，登錄二級古蹟，現在化身為32間客房飯店，是約克夏郡與坎布里亞郡最高級飯店。融合舊大陸英式魅力，飯店備有各式活動：訓練、射擊、烹飪課程、釣魚、騎馬漫遊，讓您有朝一日受邀和王室成員共度時，也有一身好技藝。



## UNITED STATES • *Dark Island*

Dark Island may sound like something out of a B-rated horror movie, but it's actually a prominent island in the Thousand Islands region of New York, in the St. Lawrence Seaway, just minutes south of the Canada-USA river border. More importantly, it's home to Singer Castle, one of several castles built on the islands between 1888 and 1905 but the only one that still stands today. The castle was built by Frederick Gilbert Bourne, a self-made millionaire and fifth president of the Singer Sewing Machine Company, who purchased Dark Island and built the four-story, 28-room castle as a summer hunting retreat for his family. During its heyday, there were supposedly tunnels, turrets, dungeons and secret passageways in the castle, including one in the library that could be accessed by pulling a specific book from a shelf and triggering the locking mechanism. Today, these nooks and crannies remain hidden, but the Royal Suite is available and can sleep up to six guests; reservations also include a catered dinner, private tour, and continental breakfast. A shuttle service to and from Dark Island is also available, although the more stylish — and convenient — option is to dock your own boat during your stay.

### 美國 黑暗之島

黑暗之島或許聽起來像是恐怖片片名，其實是一座美麗島嶼，它位於美加河道邊界南方聖勞倫斯航道，隸屬紐約州千島群島，更重要的是，辛格城堡就位於此座小島上。城堡興建者是百萬富翁暨勝家縫紉機公司第五任總裁Frederick Gilbert Bourne，他買下黑暗之島並建造擁有28個房間的4層樓城堡，做為家族夏季打獵度假別墅。城堡內擁有地道、角樓、地牢與各式祕道，其中一條為從書房書櫃拿出一本特定書籍便可啟動機關的祕密通道。城堡皇家套房可容納多達6位貴賓，訂房內容包括晚餐、私人導覽與歐陸早餐，及往返黑暗之島的快艇服務。✈

# 05







# GOURMET DINING IN THE AIR

*Exploring the Lands of America's Best Produce*

① ②



PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES / TOP PHOTO GROUP

## 追隨空中美食饗宴

尋訪美國頂級物產之鄉

BY EMAY TSO (曹憶雯)

\*長榮航空提醒您，未成年請勿飲酒。\*



# A

If produced in the United States, top-grade USDA prime steaks, Kurobuta pork, Maine lobsters, and California wine have always been indispensable ingredients in first-rate cuisine. As a preface to your meal, we hope to share with you where this food and drink comes from and what makes it unique. If you ever have the chance to visit where these foods originate, we hope you'll appreciate what you find all the more.



產自美國的USDA Prime極佳級牛排、愛荷華州盤克夏黑豚、緬因州龍蝦和加州葡萄酒，向來是頂級料理不可或缺的食材，享受美食前，先認識產地與品種，有機會再來一趟美食之故鄉巡禮，更能感受入口佳肴的珍貴。

❶ The best American beef, officially labeled USDA Prime, has a special place in the hearts of food-lovers / USDA極佳級牛肉在老饕心中占有一席之地 ❷ California's wines are a fine accompaniment to any meal / 加州好酒適合佐美食 ❸ The State of Iowa is known for its premium pork products / 愛荷華州以各式優質豬肉產品聞名 ❹ The Maine lobster is known for its large claws and abundant meat / 緬因州龍蝦以蟹肉多、Q彈鮮美著稱







# USDA Prime Steak

Loved by Food Connoisseurs

## USDA Prime極佳級牛排 美食饕客的摯愛



### — INFO —

We hope you enjoy a relaxing inflight meal with USDA Prime steak — available in the Royal Laurel Class cabin on select flights.

長榮航空皇璽桂冠艙部分航段提供 USDA Prime極佳級牛排，陪伴您度過美好的空中「食」光。

A special place in the hearts of food-lovers is reserved for the best American beef, which is officially labeled USDA Prime. The U.S. Department of Agriculture (USDA) grades American beef into eight standards, the top being USDA Prime, followed by USDA Choice, USDA Select, and so on. For steaks, the best options are USDA Prime and USDA Choice.

What makes USDA Prime so great is that the beef comes from cattle under 30 months old, so it's highly marbled, succulent, tender, and juicy. Only four to five percent of beef cattle meet this quality grade, and only a few of the world's top restaurants offer USDA Prime.

In Eastern Idaho, Snake River Farms is the home of the famous American Wagyu (the source of American-style Kobe beef), a cow that is a cross of the Japanese Wagyu and American Angus breeds. All the cattle raised on the Snake River Plateau graze on grass for a span of at least 500 days, and they are fed Idaho potatoes, corn, and alfalfa, which contribute to the tenderness and unique marbling of the beef.

### - The Natural Wonders of Idaho -

Do try the food, and don't forget to take in the scenery. Idaho, the land where the Snake River and the Salmon River meet, is filled with fantastic views and geological wonders, from the Thousand Springs Scenic Byway to the Mesa Falls and the lava hot springs in the southeast.

頂級美國牛，始終在老饕心中占有一席之地，台灣高級餐館主推的USDA Prime極佳級牛肉，正是美國牛的極品。USDA是美國農業部的縮寫，將美國牛分8種等級，依序是極佳級（USDA Prime）、特選級（USDA Choice）、可選級（USDA Select）等等，其中USDA Prime和USDA Choice等級的牛肉比較適合做牛排。

USDA Prime厲害之處在於，牛肉取自30個月齡以下年輕牛隻，擁有豐富大理石油花、肉質鮮嫩多汁，美國牛中僅有4%到5%被評為此等級，無論香煎、炙燒、燉煮或烘烤皆能保有牛肉鮮味、口感，全球僅有少數國家的頂級餐廳供應。

位於愛達荷州東部蛇河農場，更以純種日本血統和牛、美國安格斯肉混種的「極黑牛——美國和牛」聞名，養在蛇河高原的牛隻都超過500天的草飼放牧，餵食愛達荷的馬鈴薯、玉米和苜蓿長大，柔嫩口感和獨特油花，體現「東西交融」完美結合。

### 在愛達荷州的自然奇景深呼吸

品賞美食，也別錯過當地美景。蛇河與鮭魚河流經的愛達荷州，擁有許多夢幻景色與地質奇觀，如干泉風景道、梅薩瀑布、愛達荷東南部熔岩溫泉，一趟公路之旅，壯觀瀑布、豐沛溫泉、奇幻地質，盡收眼底，令人讚嘆。

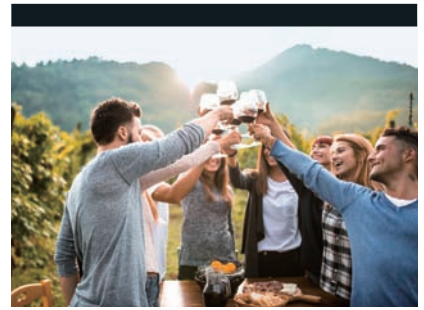




# Californian Wine

*A Sacred Complement to Food*

加州葡萄酒  
美饌最佳搭配



California's wines are a fine accompaniment to any fine meal. The state's production extends from Napa Valley out to Carneros, Lake County, Edna Valley, and beyond. The over-800 wineries in this area produce 90 percent of America's wine, making it the fourth-largest wine-producing region in the world. Each year over 23 million tourists visit Napa, many going to Napa Valley to tour the vineyards. Driving down Highway 29, one can enjoy the views of the countryside and the wineries, visiting wine cellars along the way to learn about the fermentation process, listen to the stories of the winemakers, and taste all kinds of Californian fine wines. The beauty of the wineries can also be seen while taking a local train ride, or even from the sky, during a hot air balloon ride.

加州好酒佐美食，相得益彰，產區遍及納帕山谷與Carneros、Lake County、Edna Valley等地，境內酒莊超過800家，整個加州葡萄酒產量約占全美9成，是全球第四大葡萄酒產區。每年有超過2,300萬的觀光客到納帕觀光。來到納帕山谷可來一趟酒鄉之旅，沿著29號公路欣賞田園風光、酒莊，參觀酒窖、學習釀造知識、聽侍酒師分享故事，品嚐各種加州優質葡萄酒，還能搭乘當地的火車漫遊酒莊，或乘熱氣球從高空俯瞰酒莊之美。

#### — INFO —

We are grateful for the assistance of the Agricultural Trade Office of the American Institute in Taiwan, U.S. Meat Export Federation, Wine Institute of California, and Idaho, Iowa and Maine State Departments of Agriculture.

感謝美國在台協會農業貿易辦事處、美國肉類出口協會、加州餐酒協會，以及愛達荷州、愛荷華州和緬因州農業廳，提供以上美國農產、旅遊資訊及圖片。



AMERICAN  
INSTITUTE IN  
TAIWAN  
美國在台協會

\* 長榮航空提醒您，未成年請勿飲酒。 \*



— INFO —

We hope you enjoy delectable American Iowa pork, used in dishes available in the Royal Laurel Class cabin on select flights.

長榮航空皇璽桂冠艙部分航段採用美國愛荷華州盤克夏黑豚製作頂級佳肴，邀您一同品享極致滋味。



# Iowa Pork

*A Rare and Delicious Meat*

愛荷華州盤克夏黑豚  
世界五大名豬 銷魂的美味

The best ingredients always leave a lasting impression. One of the world's five most famous hogs, the Berkshire "Kurobuta" hog, is as rare as it is delicious. Scientifically certified to produce the most tender pork, this naturally black pig is a cute breed that comes from Berkshire, England. First brought to the US in 1823, it was one of the earliest kinds of hogs to be raised in America. The popular American Heritage Berkshire Kurobuta, for its part, comes from Taiwanese immigrant Robert Hwang's work with over 50 farms in the State of Iowa, adopting natural farming practices, and undergoing a detailed study of the natural grain feed best suited for the Berkshire Kurobuta. Neither antibiotics nor hormones are used, and the living environment is cleanly maintained. With a soft texture, the pork is juicy and tender, pleasantly aromatic, and the rich fat is great for prolonged high-temperature cooking.

## - Enjoy Nature in the Heartland of America -

Iowa is a state founded on a solid agricultural base. Beyond the scenery, there are distilleries, James Beard Award-winning restaurants, and houses designed by famous American architect Frank Lloyd Wright. In the town of Winterset, there's also the Roseman Bridge, which features in *The Bridges of Madison County*, starring Clint Eastwood and Meryl Streep.



頂級食材總是虜獲人心，名列世界五大名豬的盤克夏黑豚，更是稀有的極致美味，是經過科學認證，肉質最細嫩的豬種。源自英國盤克夏（Berkshire）天然黑豬品種，外型可愛，於1823年引進美國，成為最早飼養的豬種之一。而知名的美國盤克夏黑豚是由台灣移民Robert Hwang結合愛荷華州超過50個農場，承襲自然農法，精研適合盤克夏黑豚的天然穀物餵飼動物，不施打抗生素與荷爾蒙，居住環境乾淨，豬肉質地細緻、鮮嫩多汁、毫無腥味，豐富脂肪適合長時間高溫烹煮。

## 在美國的心臟地帶享受大自然

擁有強大農業畜牧基礎的愛荷華州，豬隻數量是人類的6倍多，贏得「美國心臟地帶」美譽，還有釀酒廠、得獎餐廳James Beard、美國知名建築師法蘭克洛依萊特親自設計的酒店等景點。克林伊斯威特和梅莉史翠普主演的《麥迪遜之橋》，其中耐人尋味的羅斯曼廊橋，就位在愛荷華州麥迪遜郡的溫特賽特小鎮。





# Maine Lobster

*The Luxury Gift of the Sea*

緬因州龍蝦

大海恩賜的頂級海味

## — INFO —

We would like to share with you the incredibly fresh taste of this ultimate seafood, available in Royal Laurel Class on select flights.

搭乘長榮航空皇璽桂冠艙部分航段旅客，將有機會品嚐美國緬因州龍蝦，歡迎您與我們一同享受極致的海洋鮮滋味。

The State of Maine, on the coast of the Atlantic Ocean in the American Northeast, is home to America's lobster, with 80 percent of the country's production concentrated there. Known for its large claws and high volume of meat, the Maine lobster is a fresh and crisp delicacy. And in recent years, it has made the voyage overseas to Asia, where it has become a staple ingredient among competitive chefs in high-end restaurants. In the coastal resort towns of Maine it's cooked using the local "big steamer" method in which fish and shellfish are placed on top and the lobster on the bottom. Passed over a large flame to steam, the fish, prawn, and shellfish broth is then absorbed by the lobster, which complements the lobster's sweetness. The broth is retained to prepare a seafood soup, bringing out a flavor you won't soon forget.

### - Catch Lobsters with Fishermen out in the Ocean -

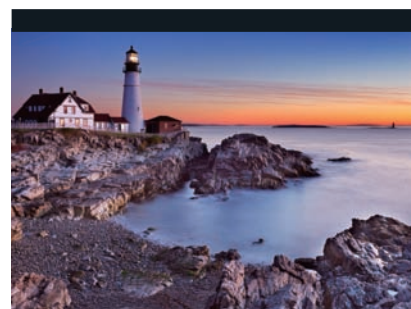
Although Maine's lobster fishing industry was only officially established in the 19th century, it is one of North America's oldest industries and can be traced back to the

17th century. During peak fishing season, travelers can take a boat out to the sea where fishermen can be seen catching lobsters in person. One can also visit the Acadia National Park or have a look around old lighthouses such as the Egg Rock Light and the Portland Head Light. Every year around the first weekend of August is the Maine Lobster Festival. In 2019, it's expected to be held from July 31 to August 4.

美國東北部緬因州是大西洋龍蝦主要產區，境內多達8成龍蝦都產自於此，又稱「緬因州龍蝦」，螯大肉多、Q彈鮮美，近年飄洋過海來到亞洲，成為五星飯店名廚競技的食材。緬因州濱海度假城鎮的餐館，最誘人的主菜永遠是有著兩隻大螯的緬因州龍蝦，當地特有的「大蒸籠」料理手法十分豪邁，上層分別擺放鮮魚、貝類，底層才是龍蝦，經過大火一蒸，魚蝦貝類的湯汁被龍蝦吸收，更添蝦肉甜度，最後，滿滿的湯汁精華用來熬煮海鮮湯，滋味令人難忘。

### 跟著漁民出海捕龍蝦

緬因州的龍蝦捕撈業是北美最古老的產業之一，可以追溯至17世紀，直到19世紀才正式建立龍蝦捕撈業，精心設計訂製的捕撈船得以保有龍蝦活力和鮮度，龍蝦漁業因而蓬勃發展。近年，龍蝦產業迅速成長，捕獲量已突破一億五千多萬磅，創下歷史新高。進入旺季時，旅人可搭船出海觀賞漁民親手捕龍蝦精采實況，也可順遊卡地亞國家公園，參觀古老的Egg Rock燈塔、Portland Head燈塔。起源於1947年的緬因州龍蝦節，每年都在8月第一個週末舉行，2019年預計於7月31日至8月4日登場，剝龍蝦和吃龍蝦比賽，趣味十足。📺





# 100 COLORS

architecture + design

## 虹彩計畫創意生活

BY VANS WU (吳司邁)

PHOTOS / EMMANUELLE MOUREAUX ARCHITECTURE + DESIGN  
emmanuelle.jp

A

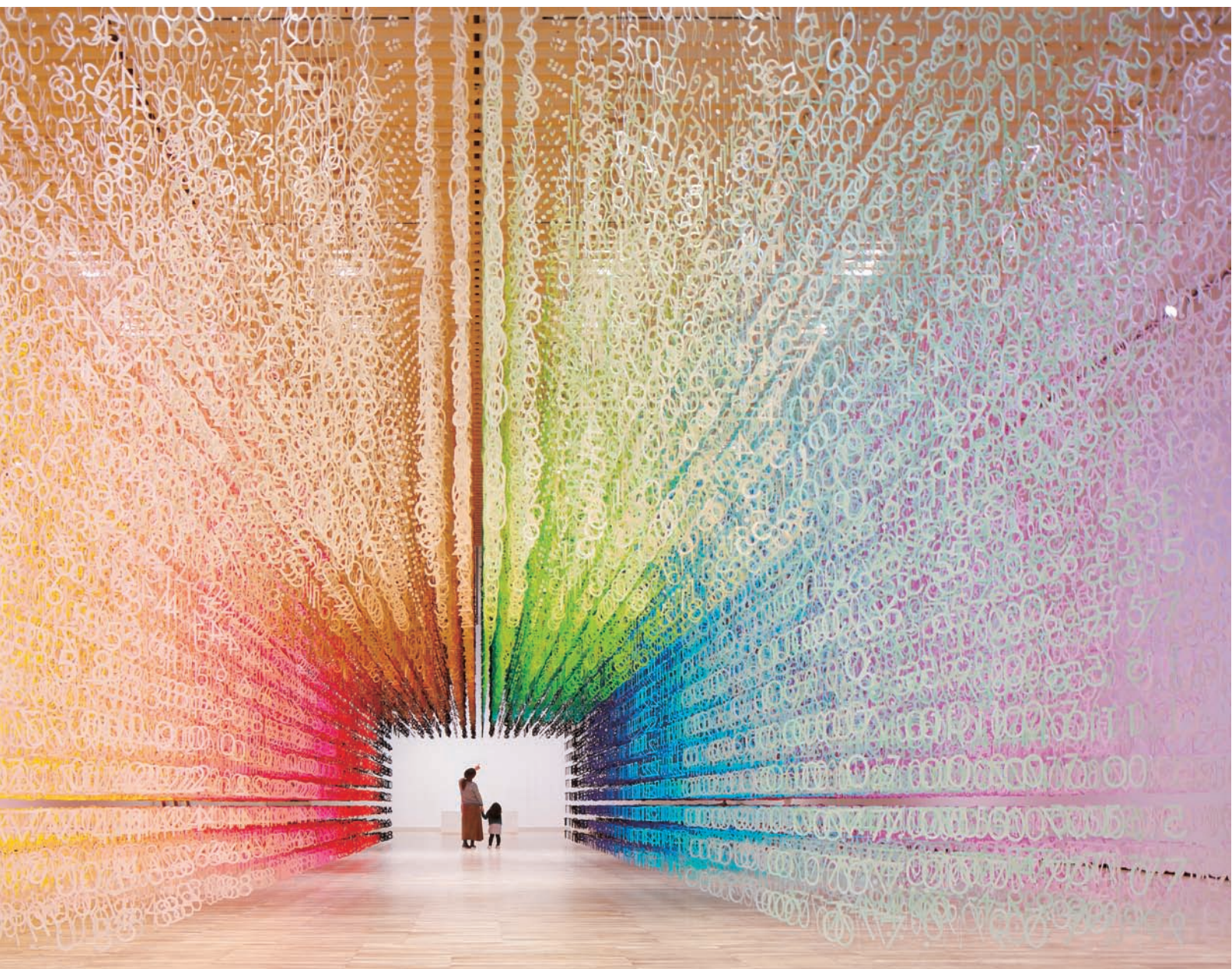
s a high-school student, designer and architect Emmanuelle Moureaux became interested in Japanese literature. In 1995, she undertook a one-week trip to Tokyo, where she was overwhelmed by the dazzling array of colors on the city's streets. Suddenly, she realized that colors are not only a physical property, but can change someone's emotional state.

在大部分人眼中，日本擁有千種模樣。對於Emmanuelle Moureaux而言，東京特有的五顏六色，為它染上了彩虹般的色感想像。Moureaux在高中時，便對日本文學極感興趣，她在書中發現了與歐洲文化大不相同的日本。1995年，身為波爾多大學建築系學生的她，踏上了一場為期一週的東京之旅，帶著腦海中既存的歐洲建築印象上路，東京街頭爭奇鬥豔的絢麗色彩，顛覆了她以往的認知，眼前所見一切，交織為三度立體空間的色彩衝擊，引發極度的感官震撼，她頓時意識到：色彩不僅能夠創造物理的空間，更能夠影響心理的情緒。

Emmanuelle Moureaux, Forest of Numbers, NACT 10th anniversary, January 20-30, 2017,  
The National Art Center, Tokyo (Photo: Daisuke Shima)







Emmanuelle Moureaux, *Color of Time*, Nov. 16, 2017 - Jan. 8, 2018, Toyama Prefectural Museum of Art & Design, Toyama, Japan (Photo: Daisuke Shima)



### - Original "Shikiri" Aesthetics -

Colorful store signs, neon lights, and the patches of blue sky between skyscrapers in Tokyo's Ikebukuro area became sources of inspiration for her architectural design. After a stay of only two hours in Ikebukuro, she decided to move permanently to Tokyo to begin a new life. She set up Emmanuelle Moureaux Architecture + Design in 2003 and came up with the design concept of "shikiri." Shikiri is an invented Japanese term based on the concept of partitioning

in traditional Japanese architecture. She uses colors as three-dimensional elements, like layers, in order to create visually interesting spaces. Moureaux is able to impart emotions through her use of color in art and architectural design.

### - 100 Colors Project -

To celebrate the 10th anniversary of her studio in 2013, Moureaux unveiled her 100 Colors project. To date, the project has included more than 20 art installations in Japan and overseas.

In 2014, Moureaux created an outdoor installation at Shinjuku Central Park in Tokyo consisting of 1,875 strips of cloth in 100 colors. In another project, Moureaux decorated Zojoji Temple near Tokyo Tower with a mini version of 100 Colors.

At the invitation of at The National Art Center, Tokyo, to celebrate its 10th anniversary, Moureaux created *Forest of Numbers* in 2017. The work consisted of over 60,000 colorful paper-cut numbers suspended above a 2,000 sq.m exhibition space.



Emmanuelle Moureaux, "hanami" for FURLA, November 26, 2015, Zojoji Temple, Tokyo (Photo: Daisuke Shima / Nacasa & Partners)

### 原創「色切」美學

啟發Moureaux建築創作靈感的，是來自於東京池袋五顏六色的招牌、電纜與霓虹燈管，以及在大樓隙縫間若隱若現的一片片藍天，豐富的色彩層次，讓僅僅在池袋停留短短兩個小時的Moureaux，決定要在東京這座城市生活與創

作。她於1996年在法國取得建築師執照之後，便前往東京從事建築與空間規劃工作，隨後在2003年成立emmanuelle moureaux architecture + design設計工作室，提出「色切」（Shikiri）的創意理念，此一詞彙延伸了日本傳統建築中以「間壁」和「隔牆」等細

節營造空間層次的「仕切り」（隔間，Compartment）概念，不僅將顏色視為表面的點綴、用顏色劃分空間，更能像圖層般堆疊出各種向度的縱深。在運用「色切」概念的基礎之上，她期望藉由建築與作品的千百顏色傳達情感，引導人們發現色彩，用自己的方式體驗色彩，



Emmanuelle Moureaux, Sugamo Shinkin Bank Tokiwadai Branch, 2010 (Photo: Daisuke Shima / Nacasa & Partners)



讓人們對於色彩的感受能夠超越視覺，觸及其他感官乃至慰藉身心的狀態。

為了改變人們對於銀行的刻板印象，擅長以色彩改變空間性格的Moureaux，為日本巢鴨信用金庫規劃設計中青木、江古田、志村、新座及常盤台等分行空間，結合樹葉、樂章、彩虹雨與馬賽克等概念，將各種繽紛色漆塗裝於建築結構，活化銀行予人制式呆板、錙銖唯利的既定感受，也為往來銀行的人們及社區居民營造輕鬆歡愉的氛圍。

#### 感受生活美好的百色計畫

為了推廣個人的色彩觀點，Moureaux於工作室成立10週年之際發起「100 Colors」計畫，在民衆的生活環境中強化色彩的存在，讓色彩成為建構都市空間的主角，進而與美術館、廟宇、街道、公園、廣場等空間產生連結。自2013年推動「100 Colors」計畫至今，Moureaux已創造了超過20件作品。

2014年Moureaux在東京新宿中央公園打造的戶外裝置藝術，以織物取代紙材，調染出百種特定顏色，將1,875道布條懸掛於高樓林立的公園區內，飄揚於街頭的布條在微風中翩然起舞，邀請行人駐足停歇，感受日常的美好片段。Moureaux也曾在以東京鐵塔做為背景的增上寺階梯、不到一坪的疊席上架設隨風搖曳的彩色紙幕，讓前往寺廟參拜的旅客，體驗躺臥疊席、凝視紙片飄飛、聆聽紙片隨風摩擦的聲音，感受寺廟的不同風貌。

2017年日本東京國立新美術館為了歡慶開館10週年，邀請Moureaux創作大型藝術裝置《Forest of Numbers》，她號召300名志工共同參與創作計畫，利用館內兩千平方公尺的空間，以百色彩紙剪裁為0至9的紙雕數字，將時間一一著色，並分成10層結構，將2017至2026年的10年時間，轉化成具體可見的時間元素，最終創作了超過6萬個數字。色彩改變了Moureaux對於當代設計與建築風格的想像，而這股幻彩霓虹的色彩能量，未來也將為人們持續開創更為美好的生活版圖。📖

#### About the Artist —



Emmanuelle Moureaux is a Tokyo-based French architect and designer who is known for implementation of color in her designs.

Emmanuelle Moureaux為久居東京的法國建築設計師，擅長以鮮明的色彩呈現令人耳目一新的建築或藝術設計。



O



one-stop service providers offer shopping and social networking to female customers.

「她」經濟崛起，購物、交友一次滿足。

# ASEAN COUNTRIES SEE INCREASED ONLINE SHOPPING BY WOMEN

## 東協女力當道 消費花錢不手軟

BY ADVANCED PROJECT TO PROMOTE MOST-VALUED PRODUCTS IN  
EMERGING MARKETS, MARKETING AND CONSUMER BEHAVIOR RESEARCH  
DIVISION / COMMERCE DEVELOPMENT RESEARCH INSTITUTE  
優質平價新興市場精進方案 / 財團法人商業發展研究院行銷與消費行為研究所



新加坡網路巨擘印馬泰線上消費行為關鍵洞察報告指出，印尼、馬來西亞、泰國3國女性線上購物用戶占比超過50%，訂單量也比男性平均多出20至40%。對她們而言，線上購物不只是買東西，也是聊時尚、交朋友、找樂子的社交場合。

泰國蝦皮購物（Shopee）每天使用聊聊上傳超過85則訊息的重度用戶，就有超過一半是女性，而她們透過聊天建立買賣雙方的信任關係外，更形成一種互動式、社群口碑式的購物體驗。

#### 現代新女性 工作、家庭一把罩

隨著都市化的發展，越南、印尼、菲律賓等國有愈來愈多的現代新女性，擁有工作與經濟自主性。對她們而言，生活不再只限於結婚生子，更重要的是能在「職場工作」、「育兒」、「居家家事」等各方面都駕輕就熟，因此除了投資自己的外貌與健康，在照顧子女、讓家人擁有現代化的生活上也是花錢不手軟。

東南亞最大母嬰品牌電商MOOIMOM由台灣人周靖棠成立，以歐美風格的時尚設計與親民的價格，搭配電子商務的熱潮與行銷，成功打開印尼市場。☑



According to a report about online shopping behavior in Indonesia, Malaysia, and Thailand prepared by a large Singaporean e-commerce company, over 50% of online shoppers in those countries are female, and women spend 20% to 40% more than men when ordering. For women, online shopping is not just about consumption; it also provides a platform for chatting about fashion, making friends, and having fun.

According to statistics, over half of Shopee's heavy users in Thailand — those

who send over 85 messages a day through its chat app — are women. Trust is built between buyers and sellers through chatting, and such behavior creates an interactive, community-based shopping experience.

#### - Modern Women Embrace Both Work and Family -

As the trend of urbanization continues in Vietnam, Indonesia, and the Philippines, more and more women in these countries have jobs and enjoy economic

independence. Their lifestyles are no longer restricted to home-making and child-rearing. In addition to investments in their appearance and health, they also spend generously on childcare products and modern appliances.

Founded by Taiwanese entrepreneur Jingtang Zhou, MOOIMOM is the biggest e-commerce maternity brand in Southeast Asia and has successfully broken into the Indonesian market through fashionable product design, affordable prices, and effective online marketing.



# RELICS OF SUGAR'S HEYDAY

台灣糖業全盛時期的遺跡

BY STEVEN CROOK

At its peak, Taiwan's sugar industry accounted for almost three quarters of the island's exports. Sugar plantations covered a fifth of all farmland, and one in seven households had some connection to the cultivation of cane or the production of this valuable commodity.

台灣糖業在顛峰時期，占了全島出口將近三分之二，種植面積達所有農地的五分之一，每7戶人家就有1戶涉及甘蔗種植或相關商品的生產。日治時期，台灣糖業即展現極大潛力，日本企業家大量投資基礎建設，大幅提升製糖效率，1915至1939年間，農民開始使用豆粕與鵝骨粉做為肥料，每公頃蔗田的糖產量增加3倍以上。

然而，過去40年來，來自其他產糖國家的競爭，迫使台灣49座糖廠與製糖廠關門，目前僅剩其中幾座糖廠獲得活化，成為觀光景點或藝術中心。



Over the past 40 years, however, competition from other sugar-growing nations forced the closure of all but three of Taiwan's 49 sugar factories and refineries. Fields of sugarcane are no longer a common sight in the industry's former heartland in the southwest. Some refineries have been demolished, but several have been repurposed as tourist attractions or arts centers.

## 從糖到藝術

高雄橋頭糖廠為台灣第一座現代製糖廠，於1901年啓用，1999年停止營運，現在擁有表演空間、自行車道及糖業博物館。在橋頭北方約50公里處，台南麻豆糖廠日式辦公室與宿舍，變身為總爺藝文中心，是個適合悠閒散步的美好環境。

① Hualien Sugar Factory closed as recently as 2002. The factory now stands silent as a testament to this sunset industry. 花蓮糖廠於2002年關閉，工廠遺址成為糖業沒落的歷史見證。 ② Sugar cane formerly covered over 20% of all farmland in Taiwan. Most existing cane fields are maintained to support the tourism industry. 昔日台灣甘蔗種植量占全台20%耕種面積，如今大部分甘蔗田成為台灣觀光產業的助力。

[ past ]

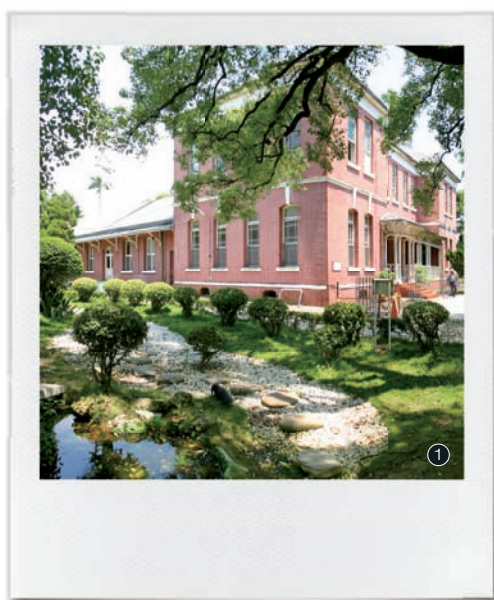
Fields of sugarcane are no longer a common sight in the industry's former heartland in the southwest. Some refineries have been demolished, but several have been repurposed as tourist attractions or arts centers.



① The Madou Sugar Refinery's red-brick office and dormitory buildings are now part of the Tseng-Yeh Arts and Cultural Center / 麻豆糖廠的紅磚辦公室與宿舍建築，搖身一變成為總爺藝文中心 ② Sightseeing trains operate on the old Taiwan Sugar Railway at Qiaotou, Kaohsiung / 在高雄橋頭糖廠的昔日鐵道上，觀光列車仍運行著 ③ Tangbu Cultural Park in Taipei's Wanhua District contains a wealth of information about the sugar mill that once operated here / 台北萬華糖廠文化園區保存豐富的製糖資產如製糖磨製設備 ④ The Japanese-era wooden buildings at the Hualien Sugar Factory now serve as accommodation for tourists / 花蓮糖廠的日式木建築經過翻修後，成為今日旅客可選擇住宿的房舍

## [ present ]

### From Sugar to Arts



Sugar was already an established cash crop and export when the Japanese, who ruled Taiwan as a colony between 1895 and 1945, spotted the industry's great potential. Entrepreneurs poured investment into infrastructure, and there were impressive efficiency gains. Between 1915 and 1939, the amount of sugar produced by each hectare of farmland more than tripled after farmers began using soybean cake and goose-bone dust as fertilizers.

Taiwan's first modern sugar-processing facility, in what's now the Kaohsiung suburb of Qiaotou, began operation in 1901. The 20-hectare site was shuttered in 1999, and is now given over to performance spaces, cycle paths, and a museum devoted to the industry.

#### - From Sugar to Arts -

About 50km north of Qiaotou, elegant

Japanese-style offices and dormitories that formed part of the long-closed Madou Sugar Refinery in Tainan have become the Tseng-Yeh Arts and Cultural Center. The buildings are separated by century-old trees and walkways. Local people come here to enjoy the space and shade, while photographers are drawn by the *torii* gates (archways that led to the Shinto shrine which once stood within the refinery's grounds) and the public art works that are, by turn, endearing and beguiling.

Even if none of the events or exhibitions held here appeal to you, you'll agree that the Tseng-Yeh complex is a lovely environment for a leisurely stroll. If you hope to learn about the sugar-making process, however, a much better place to go is Suantou Sugar Factory, which operated from 1906 to 2001.

Located in Chiayi County, less than



a mile from the Southern Branch of the National Palace Museum, the factory's crushers, rollers, pulping vats, and boilers remain in place. For individuals fascinated by industrial heritage, this rusting infrastructure is well worth seeing.

Others may find Suantou's still-functioning locomotives a greater attraction. For more than 70 years, Taiwan's sugar industry operated an extensive narrow-gauge rail network. The trains not only hauled cane to refineries; until 1982, state-run Taiwan Sugar Corporation (TSC) also operated passenger services that were vital links between rural communities and larger towns.

A sugar train adapted to carry tourists sets out from Suantou's quaint, colonial-era passenger station at least twice a day. As it trundles through the nearby countryside at a speed of 15kph, an on-board guide — often a retiree who worked at the factory in the old days — gives a Chinese-language introduction to the area's history, flora, and fauna.



Realizing that Taiwanese sugar is too expensive to export, TSC has for years been diversifying. On its vast landholdings, it now runs gas stations, raises livestock, and grows orchids.

Visitors are more likely to buy TSC popsicles than orchids. They are sold at several former refineries, and the range of flavors is impressive. The azuki bean, taro, pineapple, and cane-juice ice pops are popular and refreshing. The fearless can try soy sauce or yeast flavors.

### - A Taste of the Colonial Era -

Because it makes for a good stop on the long drive between Hualien City and Taitung City, Hualien Sugar Factory in Guangfu Township is one of Taiwan's most-visited sugar-industry landmarks. As well as a good selection of ice creams and other snacks, if you know where to look, the sugar factory offers visitors intriguing reminders of World War II in the form of air-raid scars.



When the factory closed in 2002, instead of demolishing old housing provided for senior managers and their families, TSC renovated a number of Japanese-era wooden bungalows and reopened them as accommodation for tourists. Guests sleep on tatami mats, soak in *ofuro* (high-sided wooden Japanese bathtubs), and don *yukata* (Japanese dressing gowns).

Some 1,250 hectares of former sugar plantations near Guangfu have been transformed into Danongdalu Forest Park. For more than a decade, the authorities have been afforesting this area, and well over a million trees belonging to 20 different species now thrive here. The best way to explore the park, and perhaps glimpse some of the many birds that have been spotted among the trees, is by bicycle.

Those curious about Taiwan's sugar industry but unable to travel beyond Taipei should head to Tangbu Cultural Park. The refinery that once stood at this site, near Longshan Temple in Wanhua District, was demolished decades ago, but three old TSC warehouses remain. Photographs displayed inside one of them make it clear just how much sweat was needed to produce each bag of sugar. The nearest plantations were 18km away, and cane was shifted to the refinery via railcars propelled the entire distance by human muscle.

想要學習製糖過程，蒜頭糖廠為適合去處。蒜頭糖廠位於嘉義縣距離南院不到一英里處，保留壓碎機、滾筒、糖漿槽與鍋爐，盡見工業文化遺跡。其中，依然運作的五分車深具吸引力。被改裝為觀光列車的運糖列車，每天從蒜頭糖廠古色古香的車站發車兩次，車上的導覽員用中文介紹該地的歷史、植物與動物。

台糖冰棒深受歡迎，冰棒在數座前糖廠販售，口味多到令人讚嘆：紅豆、芋頭、鳳梨與甘蔗汁冰棒，令人提振精神，勇敢的人也可以嘗試醬油或酵母菌冰棒。

### 殖民時代風情

光復鄉的花蓮糖廠為台灣訪客人次最多的糖廠之一。除了精選美味冰淇淋，糖廠的空襲痕跡也提醒訪客二次世界大戰的歷史。

當糖廠在2002年關閉時，台糖翻修數棟木屋重新啟用為客房。來賓可在「榻榻米」休憩、在「御風呂」泡澡，並穿著浴衣。鄰近光復鄉的1,250公頃前甘蔗園，已被改造為大農大富平地森林園區。20個不同物種、超過100萬棵樹於此茂盛生長，騎腳踏車是探索園區及林間眾多鳥類的最佳方式。

對台灣糖業有興趣但無法離開台北的人，可以就近造訪糖廊文化園區，存留的3棟台糖老倉庫內陳列著舊照片，清楚呈現製造每一包糖需要花多少努力的心血。☐

## A Taste of the Colonial Era



# THE BIG BUDDHA AT MT. BAGUA

歴史の移り変わりを物語る—  
彰化県八卦山の大仏

BY XIE AIDE (謝艾德)  
TRANSLATION BY TSUMURA AOI (津村葵) / ILLUSTRATION BY I YING YEN (葉懿瑩)



# W

hen it comes to big Buddhas, most people associate the idea with colossal statues at Nara and Kamakura in Japan. In fact, there is also a huge Buddha statue in Changhua City in central Taiwan. Measuring 23m in height, the Buddha sits cross-legged on Mt. Bagua, overlooking the city. An extraordinary story lies behind the construction of this spectacular landmark, which was completed in 1961.





As Mt. Bagua offers a commanding view over the surrounding urban area, it was used by the Qing government as a military base to defend the walled city of Changhua from rebel raids. When the Japanese took control of northern Taiwan from the Qing in 1895, Changhua and other southern cities resisted, leading to a major battle at Mt. Bagua. Japan's Prince Kitashirakawa Yoshihisa led the Japanese force to victory, but died shortly thereafter of malaria. A monument to the prince was erected at Mt. Bagua in 1915 by the Japanese colonial government.

Following World War 2 and the Chinese Nationalist retreat to Taiwan, Nationalist forces removed all Japanese war monuments, including that of Kitashirakawa Yoshihisa. In its place, construction began of a giant Buddha in 1956. The statue was completed five years later.

The history of Mt. Bagua illustrates a transformation from grisly war zone to peaceful religious destination. In the past, Mt. Bagua was a defensive military position; now the green hill and its Buddhist temple continue to watch over Changhua City and its inhabitants.

For those who love the outdoors, Mt. Bagua has plenty to offer. Hiking trails lead to vantage points high above the city's streets. It's a great place to relax and reflect on history as you take in the same views experienced by Qing officials and Japanese military officers over a century ago.



大仏といえば、まずは奈良か鎌倉を思い浮かべる人が多いのではないだろうか。ところがどっこい、実は台湾にも大仏がある。台湾中南部、彰化県の市内からほど近い八卦山に鎮座する立派な釈迦牟尼像である。

1961年に竣工した高さ23メートルの大仏は台湾では広く知られた存在である。その厳かで壮大なお姿だけでなく、背後の秘話も想像以上に興味深い。

八卦山は彰化の市街地からすぐ、ちょうど街を見下ろすことができる。このため、清の時代には彰化を守る要塞としての役割を担うべく、台湾内部にある抵抗勢力に対峙する城塞が清の統治機構により建てられた。

1895年、日清戦争後に調印された下関条約により台湾割譲が決まる。すると日本の統治をよしとしない人々が台湾の各地で武力による抵抗を開始した。そして八卦山もそういった戦場の一つとなった。

彰化では、日本側は皇族で陸軍軍人であった北白川宮能久親王が自ら台湾征伐近衛師団を率いて八卦山に駐屯し、一帯を制圧した。北白川宮が世を去ると、台湾総督府は八卦山の山頂に記念碑を建立、1915年に完成した。

終戦後に台湾を接収した中国国民党はこの記念碑を取り壊し、その後、八卦山の観光を促進する目的で1956年に大仏の建造に着手、1961年に完成した。

八卦山の歴史に触れると、ここがかつての殺伐とした戦場から、平和で宗教的な意味合いを持つ地へと変身を遂げたことがわかる。その昔、軍事要塞として彰化を守ったこの地では、時代が変わり、いまは慈愛に満ちた大仏が見守る。

ちょっとしたロマンさえ感じられるこの物語は、台湾の歴史の縮図だともいえよう。

現在の八卦山は、山登りやハイキング、風景鑑賞もできるなかなかの観光スポットだ。山上の大仏が彰化の市街地を見守る様子を見ながら、自分がいま清朝の軍や北白川宮と同じ風景を見ていることに思いを馳せる。だが、時代によって人間は移り変わっていく。こんなことを考えると、旅もより感慨深く、豊かに感じられるのではないだろうか。☑



# NAGOYA

*One of Three New Summer  
Destinations*



## 魅力名古屋

夏旅遊 新三航點之一

BY LUCY CHAO (趙如璽)



N

agoya — a forward-thinking city imbued with history. On the progressive side are the JR Central Towers, while Nagoya Castle, on the list of Japan's Top 100 Castles, and the Tsumago-juku post town bear witness to the historical richness of the Edo period in Japan. Along Nakasendō, one of the Edo period's five routes, the Tsumago-juku post station retains a 150-year-old atmosphere.

From June 6, EVA Air will begin daily direct flights from Taipei to Nagoya, where you can see for yourself how the ancient and modern coexist. Nagoya is just one of three new Japanese destinations planned this year. EVA Air will begin service to Aomori on July 17 and Matsuyama on July 18.

名古屋，一座前衛與歷史相融的城市。JR中央雙塔的前衛，名古屋城、妻籠宿驛站見證江戶時代繁華歷史。建造於1610年的名古屋城，可體驗江戶時代的叱吒風雲；江戶五大驛道之一中山道的驛站妻籠宿，則保留150年前的古樸氣味。長榮航空自6月6日起自台北直飛名古屋，帶您體驗名古屋古今交錯的迷人風情。青森、松山航線亦將於7月17日、7月18日陸續開航。✈



PHOTOGRAPHY: GETTY IMAGES



長榮假期



# 無限可能

# 自由發生



長榮假期精選自由行

太空・飛向宇宙浩瀚無垠  
休士頓太空行6日

\$30,500 未稅起

陸地・傳奇公路經典車款  
馳騁美西尊榮自駕遊8日

\$32,700 未稅起

海洋・冰河紀元氣勢磅礴  
阿拉斯加航海誌公主遊輪11日

\$65,800 未稅起

行程售價依長汎假期官網標示為準



長汎旅運  
EverFun Travel

辦事處：台北總公司 (02) 2513-5679

門市：台北古亭 (02) 2393-1989

台中公益 (04) 2328-5378

中壢辦事處 (03) 426-8975

板橋新埔 (02) 2250-5968

台南府前 (06) 222-3698

台中辦事處 (04) 2259-9125

中壢元化 (03) 426-0597

高雄苓雅 (07) 330-0888

新竹巨城 (03) 533-9000







# 浪漫 與 悲愴

2019  
4/27 六 19:30  
國家音樂廳



指揮：葛諾·舒馬富斯

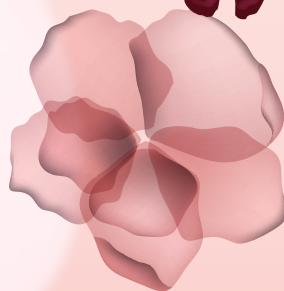


小提琴：王子欣



大提琴：何美恩

- I. 莫札特：歌劇《費加洛的婚禮》序曲
- II. 布拉姆斯：雙重協奏曲，作品102
- III. 柴科夫斯基：B小調第六號交響曲《悲愴》，作品74

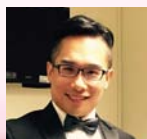


## 音樂會導聆訊息

時間：4月27日18:40

地點：國家音樂廳1樓大廳

注意事項：18:30開1、4號門，  
開放觀眾入場。



導聆人：蔡永凱  
東海大學音樂系專案助理教授

主辦單位：財團法人張榮發基金會 長榮交響樂團

贊助單位：長榮海運股份有限公司  
EVERGREEN MARINE CORP. (TAIWAN) LTD.

EVA AIR  
長榮航空

A STAR ALLIANCE MEMBER

長榮鋼鐵股份有限公司  
EVERGREEN STEEL CORPORATION

售票處：年代售票系統 02-23419898、全家 FamiPort、7-11 i-bon、萊爾富 Life-ET 機器或全省售票端點購買

票價：500 / 800 / 1000 / 1200 / 1500 洽詢電話：02-23516799 www.evergreensymphony.org

注意事項：本團保留演出異動之權利（本場次為錄影場次）

張榮發基金會 <https://www.facebook.com/cyff.org>



Your captain and crew look forward to providing the best possible service for your comfort and relaxation. We hope you enjoy a pleasant flight.  
If you require any assistance, just press your call button.

本機機長暨全體服務人員很榮幸能為您提供最好的服務，祝您有個輕鬆愉快的旅程。如您需要服務，請按鈕通知我們。

Welcome Aboard /

## A PRIVILEGE TO SERVE YOU

長榮航空隨時為您服務

52 EVA News  
長榮剪影

54 All-New Cabin Experiences  
當月客艙新體驗

56 EVA Air Themed Jets  
長榮航空彩繪機家族客艙服務

58 Infinity MileageLands News  
無限萬哩遊新訊

59 EVA Arts  
長榮海事博物館典選

60 EVA Air's Comprehensive  
Online Services  
長榮航空多元網路服務

62 Online Check-in and Baggage  
Services  
報到與行李託運服務

64 Essential Information  
機上須知

66 Route Maps  
飛航路線圖

70 EVA Air Services at Taiwan's  
Airports  
長榮航空於台灣各機場服務平面圖

71 EVA Air Overseas Destinations  
長榮航空國際航點機場資訊

72 Fleet Facts  
機隊介紹



EVA News  
長榮剪影



## SOARING ON 30 YEARS, EVA AIR PARTNERS WITH BADMINTON ACE TAI TZU YING

*To Be The Best, Love What You Do*

長榮30 攜手世界球后戴資穎

共同傳遞「樂在其中・才會無敵精彩」之正向力量



With the debut of our new uniforms in 2017, the introduction of brand-new 787s to our fleet the following year, and sweeping improvements made to inflight amenities in 2019, a full three-stage upgrade to EVA Air's service has reached completion. This year, as we celebrate our 30th anniversary, we bring you an all-new image for the EVA Air brand, in partnership with world badminton ace Tai Tzu Ying, together exploring the significance behind the idea of "To be the best, love what you do."

### The Journey of Badminton Player Tai Tzu Ying

Tai Tzu Ying's love for badminton began in her youth, when getting out on the court was what she most looked forward to each day. Once she started competing on the circuit, it was her father, Tai Nan Kai, who counselled her: "Just as there are skies beyond this sky, there is always someone out there who will be better than you." He was encouraging her to push herself, to make it onto the world stage, and he signed her up for competitions that were out of her league. One could say, then, that Tzu Ying began her badminton story by losing, but this aspect of competition did not really matter a lot to her. As she has said herself, "I never thought about being a badminton champion. From the time I was a child, every competition I went to overseas, no matter if I would win or lose, my Dad would always send me the same message: 'There are winners and losers in any competition. That's what makes excellence.'"

Enlightened by her father's words and what he taught her by example, Tzu Ying rose above the winner-loser framework by simply enjoying the experience of each match. And through this approach and practice, she became the first world number 1 badminton player in Taiwanese history.

### A New Brand Campaign in Partnership with Tai Tzu Ying

EVA Air and Tai Tzu Ying's story began in 2015. Although no stranger to flying, it was when she flew EVA that Tzu Ying felt at home in the air. She went from dreading plane journeys to eagerly awaiting them each time she went abroad or came back to Taiwan. The comfort and safety of our planes helped her to rest and feel at ease, plus she often received warm words of encouragement in greeting cards from her flight attendants and pilots. Ground crews, too, offered their understanding and assistance, be it finding her the right seat or helping her make connecting flights abroad. And this is why Tzu Ying was eager to collaborate with EVA Air. We are honored to have the privilege of working with Tai Tzu Ying to shoot our newest brand campaign, marking the 30th anniversary of EVA Air. This campaign conveys our shared values and our commitment to the philosophy of finding happiness in what you practice, as a way to reach ever greater success.

Presented by EVA Air in partnership with Tai Tzu Ying, the video for our new brand campaign takes place on a badminton court visualized as a boundless expanse. This space represents the pressure that Tzu Ying faced from an early age, playing opponents who were older or who outsized her. The shooting technique takes advantage of the strangeness of this setting to focus on Tzu Ying's rapt engrossment in her sport, the feeling of genuine happiness that she finds in its challenge.

### Creating a Wonderful Journey Together

For 30 years, "happiness in flight" has been key to EVA Air providing countless passengers with pleasant journeys. We invite our passengers around the world to join us as we soar. As we launch this new image and brand campaign, it's our wish that wherever you may be in the world, and whatever you might do in life, you will find happiness in it and reach unrivalled heights.



長榮航空繼2017年新制服上線、2018年引進全新波音787機隊、2019年全面提升機上備品，已完成3階段的軟硬體升級服務。今年長榮航空成立屆滿30週年，攜手世界球后戴資穎推出全新品牌形象廣告，共同詮釋「樂在其中，才會無敵精彩」的深刻意涵。

在3月21日舉辦的【樂在其中，才會無敵精彩——長榮航空 x 戴資穎廣告首映記者會】中，長榮航空總經理孫嘉明表示：「走過30年，長榮航空無論在飛安或服務上，榮獲全球旅客及多項國際專業獎項的肯定，正是因為秉持『樂在飛行』的理念，才能發揮絕佳的團隊精神，帶給旅客最安全舒適的精彩旅程；同樣的，在每一場賽事中，戴資穎總能跳脫競賽場上龐大的壓力與勝負，堅持『樂在羽球』的態度，享受精彩的對戰，以強大健康的心理素質，逐步走向世界球后的卓越成就。此次長榮航空攜手戴資穎，就是要將這份難能可貴的正向力量帶給社會大眾，鼓勵大家樂在其中，開啓無敵精彩的人生。」

#### 戴資穎「樂在其中，才會無敵精彩」的球后之路

戴資穎從小熱愛羽球，每天最期待的就是到球場打球，正式開始參賽後，父親戴楠凱教導她人外有人、天外有天，鼓勵她要努力走上世界舞台，於是開始送她去挑戰越級比賽，因此戴資穎的羽球之路可說是從「輸」開始的。對比賽輸贏感受不深刻的戴資穎說：「從來沒想過要當球后，從小至今，每一場國外比賽，無論輸贏，都會收到爸爸鼓勵的簡訊：『比賽有輸有贏才精彩』」，受父親啟蒙及身教影響的戴資穎也因此跳脫輸贏的框架，盡情享受每一場球賽當下的過程，這樣的訓練以及態度，讓她成為了台灣史上第一位世界羽球球后。

#### 長榮航空30週年 攜手戴資穎推出品牌形象廣告

對一個運動員來說，旅外比賽是非常重要的鍛鍊與機會，才能累積足夠的國際賽事經驗，跳上世界舞台，經常飛行的戴資穎對長榮航空有一份「家」的情感，因為以前的她不喜歡搭飛機，現在反而有一種期待，每次出國或回台灣時，飛機上的安全舒適讓她能放鬆休息，也經常收到機長或空服員溫馨的加油卡片，以及地勤人員提供劃位、國外轉機等貼心的協助，讓戴資穎一直很想和長榮航空共同做一件事，長榮航空也很榮幸可以在30週年邀請戴資穎拍攝形象廣告，傳達雙方相同的價值觀，堅持理念，樂在其中，方能達到卓越成就。

長榮航空攜手戴資穎所推出的全新品牌形象影片，是以戲劇手法打造一個沒有邊界的巨大羽球場，象徵戴資穎從小面對年齡及體型不相稱對手的壓力，在拍攝手法上運用空間的陌生感，捕捉戴資穎專注投入、樂在挑戰的真實感受，呈現出戴資穎在學會贏之前，是先學會了享受玩的樂趣，樂在其中，才能無敵精彩，成功就是享受將一件事情做到最好的理念。

#### 精彩30 永續飛翔 共創美好旅程

過去30年來，長榮航空因「樂在飛行」，提供無數旅客一趟趟愉悅的旅程。除了世界球后戴資穎外，也贊助羽球、網球、高爾夫及長跑等領域的台灣好手，希望能提供像家一樣的服務，讓選手們在機上充分儲備能量，展現最精湛的實力。

長榮30，邀請全球旅客一起展翅飛翔，透過全新推出的品牌形象廣告，期盼來自世界各地的旅客，在人生不同的旅程上，樂在其中，寫下自己無敵精彩的美好故事。



All-New Cabin  
Experiences  
當月客艙新體驗

有「藝術甜點魔法大師」稱號的Yellow Lemon主廚Andrea Bonaffini，擅長創造「難忘的美食經驗」，在長榮航空邀請下，為皇璽桂冠艙 / 桂冠艙自台北飛往布里斯本、巴黎和維也納的旅客推出季節創意甜點，繼1月的「性感佳人」之後，4月推出「太極天使」。

作品名稱取材自主廚一位義大利朋友剛出生的小孩，在義大利語中代表白色的意思，也寄寓如新生兒般的純潔天使。甜點外型仿如黃檸檬，並融合中華文化陰陽太極的概念，運用產自台灣和日本的黑、白兩色芝麻製作內餡，口感層次多元，餘韻優雅。未來將隨季節陸續推出夏日風情、榛果芭娜等創意甜點，讓您的飛行旅程充滿甜蜜回憶。

## A NEW SPRING DESSERT FROM YELLOW LEMON'S ANDREA BONAFFINI

YELLOW LEMON主廚ANDREA BONAFFINI  
春季甜品鉅獻

Chef Andrea Bonaffini of Yellow Lemon restaurant in Taipei is renowned for his artistic desserts. EVA Air began its partnership with Bonaffini in January, when he created "Sexy Lady" for passengers. His latest creation, "Bianca" is available this month in Royal Laurel / Premium Laurel Class on flights from Taipei to Brisbane, Paris, and Vienna.

*Bianca* is Italian for "white," the color associated with purity. Bonaffini said inspiration for the dessert came after seeing the newborn baby of one of his Italian friends. The lemon-shaped dessert is filled with two types of sesame: black sesame from Taiwan and white sesame from Japan. Together they symbolize the cosmic balance of *taiji*, often represented by the yin-yang symbol. The dessert has a multi-layered texture and elegant taste.

"Nocciola" and "Coco Mango" are among other creative desserts to be launched in the near future.



EVA Air's cabin classes include Royal Laurel Class, Premium Laurel Class, Business Class, Premium Economy Class, and Economy Class. Comfortable seats, premium inflight entertainment, and memorable cuisine and service items guarantee a wonderful time in the sky.

長榮航空的艙等包括皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙、豪華經濟艙、經濟艙，以舒適的座椅、專業的視聽設備與貼心的機內餐點及服務用品，陪您度過飛行時光。

## NEW PREMIUM TABLEWARE AND TABLECLOTHS IN ROYAL LAUREL / PREMIUM LAUREL CLASS

皇璽桂冠艙 / 桂冠艙  
新款餐具、餐布 隆重登場

EVA Air continues to innovate to make inflight dining even more memorable. Meals in Royal Laurel / Premium Laurel Class are now served on Luzerne tableware. Luzerne is a famous international brand that produces ceramics characterized by their light weight, glossy glaze, and scratch-resistant surface. The simple, elegant design in off-white and light green features subtle lines and concentric circles. The porcelain pairs perfectly with our new tablecloths that incorporate 3D weaving.

The tableware is round and tablecloth square in accordance with the ancient Chinese concept of "round sky and square earth." The gentle line patterns on the porcelain and flower patterns incorporated into the tablecloths symbolize mutual dependence and harmonious balance in the world.

The new tableware and tablecloths will debut on flights to the US and Australia. It is our hope that you will enjoy a refined dining experience with a taste of oriental wisdom.



長榮航空持續以創新升級各項服務，與您分享美好生活。4月1日起，皇璽桂冠艙 / 桂冠艙將選用國際知名品牌Luzerne餐具，Luzerne強化瓷器具有重量輕、釉面剔透且不易產生刮痕等特性。簡潔典雅的造型呈現仿如大自然氣旋所產生的線條與紋路，展現客機在空中乘風起飛的舒適及穩定；在色調的選擇上，以象牙白配佐雅光綠，搭配立體織法的新款餐布，呈現極致餐食美學。

以方圓為發想的新款餐具組，造型簡約，餐具為圓、餐布為方，意喻天地方圓，萬物互聯。餐具上的平行浮雕線條，與餐布方格內細化的緹花線條，相輔相成、互相平衡。

新款餐具、餐布將自美國及澳洲航線開始陸續更新，讓您在空中的美好「食」光時刻感受成熟的東方智慧。



EVA Air  
Themed Jets  
長榮航空  
彩繪機家族  
客艙服務

EVA Air and UNI Air operate a total of eight themed jets: the Friendship Bows Jet, Celebration Flight, Joyful Dream Jet, Hand-in-Hand Jet, Shining Star Jet, Gudetama Comfort Flight Jet, Bad Badtz-Maru Travel Fun Jet, and Bad Badtz-Maru Cool Holiday Plane.

長榮航空與日本三麗鷗聯手打造的吸睛彩繪機，包括友誼機、派對機、夢想機、牽手機、星空機，與蛋黃哥慵懶機、酷企鵝郊遊機；立榮航空也推出酷企鵝渡假機，以夢幻、可愛的機上服務、備品與專屬商品，邀請您體驗歡樂飛行旅程。



FRIENDSHIP BOWS / 友誼機



SANRIO FAMILY HAND IN HAND / 牽手機



CELEBRATION FLIGHT / 派對機



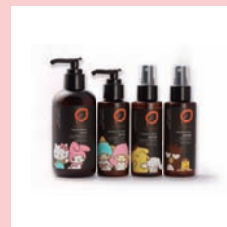
SHINING STAR / 星空機



JOYFUL DREAM / 夢想機



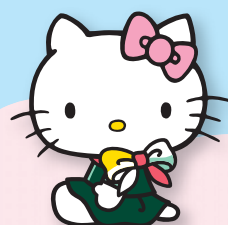
Themed inflight service items  
服務用品



Items shown represent just a fraction of each aircraft's selection. Passengers are invited to personally experience the themed cabins.  
更多可愛的服務用品，請登機體驗。

# INFO

Please visit [www.evakitty.com/en/](http://www.evakitty.com/en/) for the latest EVA Air Themed Jets news, current timetables and available tour packages.  
想要了解長榮航空空繪機家族的相關動態與最新旅遊產品，請上專屬網站 [www.evakitty.com](http://www.evakitty.com)。



## COMFORT FLIGHT / 慵懶機



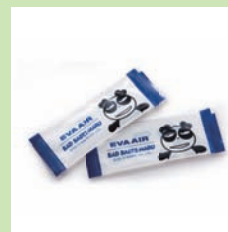
Themed inflight service items  
服務用品



## BAD BADTZ-MARU TRAVEL FUN / 郊遊機



Themed inflight service items  
服務用品



## UNI AIR



## BAD BADTZ-MARU COOL HOLIDAY / 渡假機





Infinity  
MileageLands  
News  
無限萬哩遊新訊



## EVEN MORE MEMBER BENEFITS

無限萬哩遊新禮遇，快來開啓您的下一段旅程吧！

Starting March 5, 2019 (travel date), EVA Air Infinity MileageLands will be offering even more benefits: more ways to earn miles, faster card tier upgrades, more cabin class upgrades, flexible seat selection, and greater baggage allowance. Infinity MileageLands members have never had it so good. The more you fly, the more you get!

### Mileage Accumulation

- Infinity MileageLands members will earn award miles, status miles, and flight sectors when taking international flights operated by EVA Air/UNI Air. The amount you earn depends on the Fare Family and purchased fare class of the flight taken. You can earn up to 175% mileage by taking Business Class (including Royal Laurel and Premium Laurel).
- Diamond Card and Gold Card members can earn an extra 25% award mileage, while Silver Card members can earn an extra 15% award mileage.

### Faster Card Tier Upgrades

- The requirement for upgrading to Silver Card from Green Card has been lowered to four flights and 30,000 status miles.

### More Cabin Class Upgrades

- The cabin upgrade requirement has been reduced by up to 11,500 miles.

For more information about award miles, status miles and member benefits, please visit our official website's Member New Benefits section.

自2019年3月5日搭乘長榮航空 / 立榮航空飛航之國際線航班，「無限萬哩遊」提供會員多元的哩程累計、快速的卡籍晉升、優惠的艙位升等、彈性的預選座位及增加的行李額度，會員能夠獲得更多的優惠及哩程，飛得愈多，累計愈多，優惠更多！

### 多元的哩程累計

- 搭乘長榮航空 / 立榮航空飛航之國際線航班，依不同票價產品及訂位代碼累計不同的獎勵哩程、卡籍哩程及航段數！商務艙（包含皇璽桂冠艙 / 桂冠艙）累計比例最高至175%。
- 鑽石卡及金卡會員搭乘長榮航空 / 立榮航空飛航之國際線航班，可再賺取額外25%的獎勵哩程；銀卡會員可再賺取額外15%的獎勵哩程！

### 快速的卡籍晉升

- 綠卡會員晉升銀卡只需4次航段且3萬哩。

### 優惠的艙位升等

- 艙位升等所需折扣哩程數最多減少11,500哩。

想了解有關獎勵哩程、卡籍哩程內容及更多酬賓新禮遇嗎？歡迎至長榮航空官網「無限萬哩遊」——會員酬賓新禮遇專區查詢。



To become a member, please visit the Infinity MileageLands area of [www.evaair.com](http://www.evaair.com). Join Infinity MileageLands online and you'll earn 500 bonus miles immediately; after you supply additional information such as your passport number and address, you'll earn an extra 500 bonus miles.

歡迎您加入「無限萬哩遊」會員，您可透過長榮航空全球資訊網[www.evaair.com](http://www.evaair.com)「無限萬哩遊」專區，即刻申請入會。網站入會即贈500哩，填寫會員資訊再贈500哩。



Join Now  
加入會員



Member New Benefits  
會員酬賓新禮遇

## SWANSEA'S COPPER SHIPS

### 船像畫 以彩筆記錄船舶的神采

In the 19th century, Swansea in South Wales was the center of a booming copper-smelting industry, and its port was filled with ships from all over the world. It was also the hometown of marine painter James S. Harris, who formerly worked aboard copper-carrying sailing ships.

In this painting, a nameless three-master is seen off the coast of Swansea. Harris accurately depicted the details of its rigging and vividly portrayed the momentum of the ship amid white-crested waves.

This and other captivating marine paintings are on display at the Evergreen Maritime Museum in Taipei.

英國威爾斯南部的史旺悉，19世紀曾以銅礦業著稱，港口停滿來自世界各地的船舶。James S. Harris是出身史旺悉的海洋畫家，曾在一艘載運銅礦的船上工作，擁有豐富的航海經驗。

此畫以史旺悉海域180度全景為背景，正中央是一艘已下錨的無名三桅帆船。Harris不僅精確描繪船的索具及帆的配置，更藉著前方波光粼粼的浪潮，忠實呈現船舶隨浪漂搖的神采。這種以一艘船為整幅畫主題的船像畫，長久以來深受喜愛自然寫實主義的藝術收藏家所熱愛。

位於台北的長榮海事博物館現正展出船像畫珍藏展，歡迎您前去欣賞。

EVA Arts  
長榮海事博物館  
典藏



At Anchor, Off Swansea  
James S. Harris (1810-1887)  
Oil on canvas  
92 × 61 CM

在史旺悉海域錨泊  
James S. Harris (1810-1887)  
油彩、畫布  
92 × 61 CM  
長榮海事博物館典藏

PHOTOGRAPHY: EVERGREEN MARITIME MUSEUM



Evergreen Maritime Museum, Chang Yung-Fa Foundation  
財團法人張榮發基金會 長榮海事博物館

No. 11, Zhongshan S. Rd., Taipei City 10048, Taiwan  
10048 台北市中正區中山南路11號  
+886-2-23516699 ext.6113  
[www.evergreenmuseum.org.tw](http://www.evergreenmuseum.org.tw)



## EVA AIR'S COMPREHENSIVE ONLINE SERVICES

## 長榮航空多元網路服務

www.evaair.com

## 網路購票

You can book your tickets through the EVA Air website. Our "Miles and Cash" function lets you choose the number of miles you wish to count toward your ticket purchase.

長榮航空網路購票全年無休，並提供彈性哩程折抵部分票價功能「Miles & Cash」，讓您彈性運用會員哩程。



## Download EVA Air/UNI Air Flight Timetables

## 歡迎下載長榮／立榮航空國際線時刻表

The information provided in the PDF timetable is based on predetermined flight schedules.

Actual flight schedules and aircraft types are subject to change without notice. To obtain the latest schedule of a specific flight, please use the "Online Search" function.

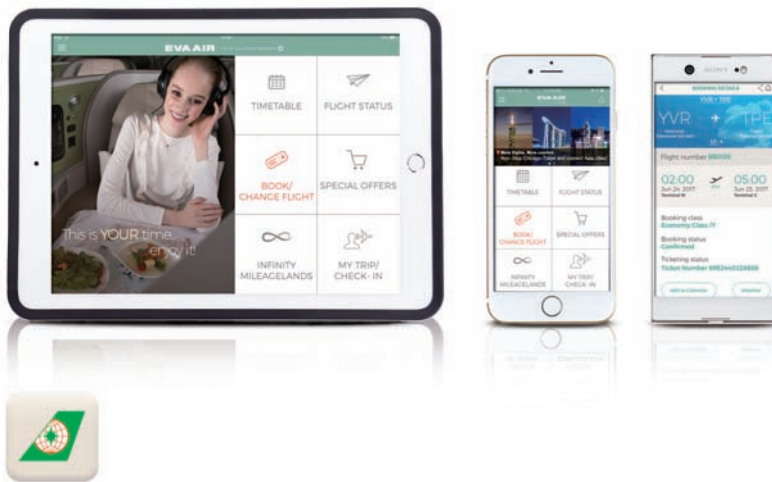
歡迎掃描QR Code，立即線上查詢／下載長榮航空與立榮航空國際線預定時刻表。

PDF時刻表內提供的資訊為預定的時刻表，時刻表或機型可能有所變更，恕不另行通知。有關最新的時刻表資訊，請透過「線上查詢」確認。



## Mobile Apps

## 隨時掌握行程與購物訊息



## - EVA MOBILE -

- Check-in / 報到
- Book / Change a flight / 購票 / 改票
- SMS flight updates / 班機簡訊服務
- And more / 更多



## - EVA SKY SHOP -

- Pre-order duty free / 預購免稅品
- Delivery to your seat / 機上取貨

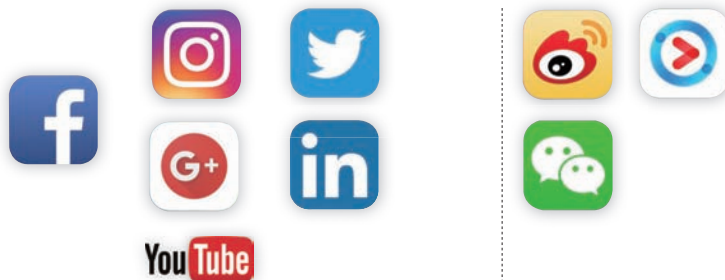


## - 長榮樂e購 -

- Shop online / 線上購物
- Home delivery (Taiwan address only) / 宅配送府 (限台灣地址)

## Social Media

## 社群網站



Search  
EVA Airways Corp. / EVA Air US

搜尋：  
EVA Airways Corp. 長榮航空

Instagram：  
@evaairways

LinkedIn：  
EVA Airways Corp.

请搜寻「长荣航空」

## Pre-Order Duty Free 機上免稅品預購享優惠



Pre-order inflight duty-free products through EVA Air's website or app before your flight and enjoy greater convenience and special discounts.

搭機前透過長榮航空網站、App進行機上免稅品預購，除了享機上提貨之便利，亦可享有免稅品優惠。



## Pre-Order Inflight Meals 網路選餐



EVA Air Royal Laurel / Premium Laurel / Business Class passengers and UNI Air Business Class passengers can pre-order exclusive (not available on the menu) inflight meals through the airlines' respective websites and mobile apps.

凡搭乘長榮航空皇璽桂冠艙 / 桂冠艙 / 商務艙、立榮航空商務艙的旅客，均可透過長榮航空網站、EVA Mobile App預先選餐，部分航線更提供獨享餐，歡迎上網預訂！

## Inflight Wireless Internet 機上無線網路



EVA Air offers inflight Wi-Fi in all cabin classes onboard 787, 777-300ER and A330-300 aircraft. A receipt will automatically be sent to you by email after your purchase. If you have any questions about billing or the service, you may:

1. Seek help from our service partner's customer service staff by sending an email to [hotspot@t-systems.com](mailto:hotspot@t-systems.com).
2. Call our service partner's customer service center at +86-10-5924-0082 (international toll number) or 00801863151 (Taiwan toll-free number) for assistance.

長榮航空於787、777-300ER與A330-300全艙等提供機上Wi-Fi。您在付費使用後會收到電子郵件帳單，若您對費用或上網服務有任何的問題，可利用下列方式反映您的問題。

若您是在飛機上購買，您可：

1. 透過電子郵件[hotspot@t-systems.com](mailto:hotspot@t-systems.com)向合作廠商的客服人員取得協助。
2. 撥打客服專線+86-10-59240082（全球付費電話），00801863151（台灣地區免付費電話）向合作廠商的客服人員取得協助。

Data Plan 販售方案	Inflight Pricing 機上購買
30MB Data Plan 30MB 上網用量	US\$4.95 4.95美金
100MB Data Plan 100MB 上網用量	US\$14.95 14.95美金
300MB Data Plan 300MB 上網用量	US\$29.95 29.95美金

\* 30MB is a Lite Messaging Plan which has a speed limit of 100 kb/s and it is not suitable for web browsing or media streaming.

\* 30MB上網用量屬於輕量通訊方案，具有100 kb/s之傳輸速度限制，不適合瀏覽網頁或線上影音串流。

## Inflight Mobile SMS and Data Roaming Service 機上手機簡訊及數據漫遊服務

Mobile SMS and data roaming are available on selected 777 aircraft, allowing you to connect to a partner telecom provider to send SMS text messages and enjoy special internet roaming rates.

Your phone will automatically connect to the AeroMobile network after disabling airplane mode. You may start to use the service after receiving a welcome text message from AeroMobile.

### Important Notice

- This service is provided by AeroMobile through partner mobile operators only. Please check with your home mobile operator for AeroMobile service availability and rates.
- To avoid incurring unexpected data transmitting charges, please make sure that data roaming is disabled in your phone's settings.
- You may start using the roaming service by disabling airplane mode after the flight has reached 20,000 feet.
- SMS and data roaming will not be available above certain regions, such as the Polar Regions and the United States.
- As courtesy to other passengers, please ensure your mobile is set to vibrate or silent mode. Voice calls are currently not allowed.
- If you have any questions about service or billing, please contact your home mobile operator directly.

長榮航空於部分777機隊全艙等提供機上手機SMS簡訊與數據漫遊服務，您可利用此服務享有國際合作電信公司的優惠漫遊方案。

關閉飛航模式後，您的手機將會搜尋訊號連至AeroMobile。連上後您會收到一個來自AeroMobile的歡迎簡訊，即刻起您便可收發漫遊簡訊與使用數據漫遊服務。

### 注意事項

- 本服務由AeroMobile所提供，若想確認您的手機是否可以使用國際漫遊上網或發送簡訊，請逕行向所簽約之電信公司查詢是否與AeroMobile合作。
- 為避免產生數據傳輸費用，請確認您手機之數據漫遊設定已經關閉。
- 簡訊與數據漫遊服務提供在飛行高度20,000英尺以上，並在您確認手機的飛航模式是關閉之後，即可開始使用。
- 飛行途中行經極區及美國無法提供手機簡訊與數據漫遊服務。
- 為了保持安寧的客艙環境，請將手機轉為震動或靜音模式。語音通話服務功能目前未開放。
- 若您對收費有任何的問題，請您直接聯絡手機簽約的電信公司。



## ONLINE CHECK-IN AND BAGGAGE SERVICES

### 報到與行李託運服務

#### Checking In 報到服務

From 48 to 1.5 hours before your flight, you can check in through the EVA Air website or EVA Mobile App. After checking in online, you only need to drop your bags at the baggage check counter when you arrive. You can also check in at EVA Air's counters or self-check-in kiosks at the airport. From now on, check-in for all EVA Air/UNI Air self-operated flights departing from Taoyuan International Airport will close 60 minutes prior to departure time.

班機起飛前48至1.5小時，透過長榮航空官網、EVA Mobile App進行報到，並於機場的專屬櫃檯辦理行李託運，就能快速報到，節省旅程時間。若沒有辦法使用官網與EVA Mobile App，請到機場櫃檯或自助報到服務Kiosk報到。即日起，於桃園機場出發的「長榮航空 / 立榮航空自營航班」報到截止時間將更改為航班表訂起飛時間前60分鐘。



#### Baggage Drop 託運行李

Please make sure that the tags on your luggage show the same destination as your ticket and that your baggage receipt shows the correct baggage claim code and number of baggage items.

在地勤人員為您的行李掛上行李條後，請務必確認行李條上目的地與您的班機行程相符，而且手上託運行李收據「數量」及「號碼」與您的託運行李一致。



Claim Ticket  
託運行李收據

#### Passengers with RIMOWA Electronically Tagged Luggage RIMOWA電子標籤旅行箱報到與託運服務

Passengers with RIMOWA electronically tagged luggage will be able to complete the check-in procedure from 48 until 1.5 hours before scheduled departure by using the EVA Mobile App. Afterward, simply hand over your luggage to personnel at the online check-in counter. To find out more about destinations where you can check in electronically tagged luggage, please visit [www.evaair.com](http://www.evaair.com) or refer to the EVA Mobile App.

凡使用RIMOWA電子標籤旅行箱的旅客，於班機起飛前48至1.5小時，只要透過EVA Mobile App便可劃位及報到，再將行李交付機場網路報到櫃檯，即可完成出國報到手續。可使用RIMOWA電子標籤旅行箱託運服務的機場，請參考[www.evaair.com](http://www.evaair.com)，或是EVA Mobile App。



PHOTOGRAPHY: EVA



桃園國際機場  
Taoyuan International Airport



行天宮  
Xingtian Temple

台北市內  
Taipei City

桃園國際機場  
Taoyuan International Airport

每隔20至30分鐘一班車  
Buses depart every 20 to 30 minutes

捷運南京復興站(兄弟飯店)  
MRT Nanjing Fuxing Station



長榮桂冠酒店  
Evergreen Laurel Hotel



SOGO百貨  
SOGO Department Store



查看路線圖



台北市內 → 桃園國際機場

Taipei City to Taoyuan International Airport

每日05:00 a.m.至 04:45 p.m.

路線編號  
5201

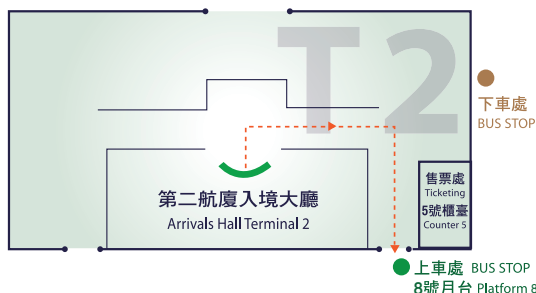
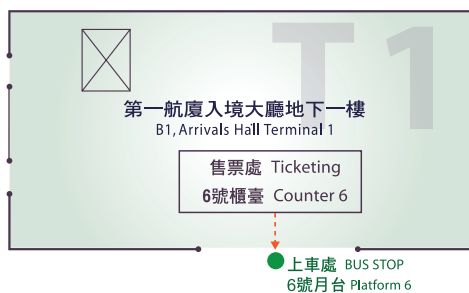
桃園國際機場 → 台北市內

Taoyuan International Airport to Taipei City

每日06:15 a.m.至 00:30 a.m.



桃園國際機場乘車站 Bus Stop / Taoyuan International Airport



長榮巴士提供租車服務：  
國內旅遊、機場接送

- 44座及42座豪華歐洲氣墊遊覽車。
- 20座豪華日本原裝遊覽車
- 8座及7座德國福斯商旅車

—— 歡迎多加利用 ——



## Essential Information 機上須知

*For your safety and comfort, please take a moment to read the rules and regulations that apply during your international flight with EVA Air.*

為了您的安全與舒適，請閱讀並遵守以下航安規定。

### REGULATIONS GOVERNING THE USE OF ELECTRONIC DEVICES

Please be reminded that the usage of electronic devices may have different restriction by aircraft or destination. Passengers are recommended to pay attention to cabin crew's announcement and safety demonstration.

The Civil Aviation Act of the ROC stipulates that no passenger shall use any device that may interfere with aircraft navigation and communication systems. Any person who violates the Act shall be subject to imprisonment of up to five years or a fine of up to NT\$150,000. For offenses leading to a serious or deadly outcome, the law allows for a punishment of life imprisonment. All passengers must observe the following rules, which apply from the time the cabin doors are closed until the time the doors are reopened. An announcement will be made informing passengers to this effect.

- Small PEDs (Portable Electronic Devices) such as smart phones, tablets, e-readers or devices with 1.0 kg below may remain on during all phases of flight. Transmitting devices must be switched to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off from door closure until the plane has landed and cleared the runway. This policy applies to flights operating within Taiwan, R.O.C. and select international locations. The cabin crew will advise passengers if it is necessary to turn off small PEDs according local regulation.
- Small devices may be held in hand or placed in seat pocket (not left unsecured around the seat). Laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in approved stowage location in the overhead compartment or under the seat in front of passenger during taxi, take-off and landing.
- When the aircraft is flying at altitudes above 10,000 feet:
  - On international flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg may be used. Transmitting devices must be adjusted to non-cellular or "Airplane/Flight mode" with Wi-Fi turned off.
  - On domestic flights, laptops or devices weighing more than 1.0 kg must be stowed in an approved stowage location (in the overhead compartment or under the seat in front of passenger) during flight.
- Wi-Fi and SMS roaming services are provided on certain aircraft equipped with GCS (Global Communication Suite). For details about when and how to use the service shall refer to entertainment system information on these flights or listen to the inflight announcements.
- The following devices must remain off at all times during flight: electronic cigarettes, citizen's band radios and walkie-talkies, remote controllers and wireless electronic devices such as radio-controlled toys; and any other electronic device that may interfere with aircraft equipment including flight navigation and telecommunication systems.
- Bluetooth devices can be used during all phases of flight.
- Hearing aids and pacemakers may be operated without restriction.
- Passengers may carry Medical-Portable Electronic Devices (M-PEDs), such as Portable Oxygen Concentrators (POCs), Ventilators, Suction Units, and Ambulatory Infusion Pumps. However, these M-PEDs should not exceed carry-on baggage dimensions and weight limits.
  - The passenger who would require medical attention and/or special equipment to maintain their health during the flight shall follow EVA General Conditions of Carriage to apply and obtain the medical clearance at least 48 hours prior to the flight.
  - Please note that inflight electrical power is not guaranteed to be available or operative on all flights and every seat. In the event that power supply is necessary for your portable electronic devices, you should bring a sufficient number of fully charged batteries (to power the device for 150% of the expected maximum flight duration) which are in compliance with ICAO instructions. Spare batteries must be individually protected to prevent short circuit or damage and carried in carry-on baggage only.
  - EVA AIR is not liable for any injury or harm to the passenger caused by a passenger attempting to use the power supplies for medical portable electronic devices by the failure of onboard power supplies or any other reasons in connection therewith. Passengers use power supplies at their own risk.
- Other regulations:
  - Using personal device for voice communication is prohibited from door closure until the aircraft has landed and cleared the runway. All devices must be used muted or used with a headset at all times.
  - The flight crew may request that all devices (excluding Portable Oxygen Concentrators accepted by company) be fully turned off in certain circumstances, such as for poor visibility landings or to reduce interference with aircraft equipment.

### SAFETY MEASURES

For your personal safety, please return to your seat and fasten your seatbelt whenever the "fasten seatbelt" sign is illuminated. During takeoff and landing, return your table and seat back to their original upright positions. During landing, please do not stand up or leave your seat until the plane has come to a complete standstill and the fasten seatbelt sign has been switched off. Because turbulence is often unpredictable, we strongly recommend that you keep your seatbelt fastened at all times while seated. Carry-on baggage should comply with the carry-on baggage dimensions and weight limit. It must be stowed by yourself in the overhead bin or under the seat in front of you.

For safety reasons, dangerous articles such as these listed below are not permitted aboard the aircraft:

- Deeply refrigerated, flammable, non-flammable and poisonous gases; oxygen tanks; paint in spray cans; insecticides.
- Corrosives (such as mercury which may be contained in thermometers), acids, alkalis and wet-cell batteries.
- Explosives, munitions, fireworks and flares.
- Flammable liquids such as lighter fuel, paints and thinners; flammable and easily ignitable solids such as matches; substances liable to spontaneous combustion; and substances which on contact with water emit flammable gases.
- Radioactive materials.
- Briefcases and security-type attaché cases with installed alarm devices; or those that incorporate lithium batteries and/or pyrotechnic materials.
- Oxidizing materials such as bleaches and peroxides.
- Poisonous and infectious substances such as insecticides, weed killers and live virus materials.
- Other dangerous articles such as magnetized materials and offensive or irritating materials.

Interfering with flight deck crew and cabin crew during the course of their duties is an offense.

### NO SMOKING

In accordance with ROC law, EVA Air has banned smoking on all flights.

### ALCOHOLIC BEVERAGE SERVICE

Passengers are not allowed to consume their own alcoholic drinks, including those purchased on board. All passengers may enjoy our complimentary drinks service. EVA Air reserves the right to deny serving alcohol to intoxicated passengers.

### REGULATIONS CONCERNING ABUSIVE AND UNRULY BEHAVIOR

CAA Regulation Article 119-2

A fine from NT\$30,000 to NT\$150,000 will apply to anyone found smoking in any lavatory on board an aircraft.

A fine from NT\$10,000 to NT\$50,000 will apply to anyone in the following circumstances:

- Failure to comply with any instruction given by the pilot-in-command for the purpose of maintaining order and safety on board an aircraft.
- Disrupting order on board an aircraft following consumption of alcoholic beverages or alcohol-containing medicines.
- Smoking outside a lavatory on board an aircraft.
- Tampering with any smoke detector or interfering with safety devices without authorization.

Note: Above behaviors will be fined by Aviation Police Bureau.

### ONBOARD PHONE AND FAX

Worldwide telephone communication is available on every EVA Air B777 and A330 aircraft. Payment can be made by credit card (American Express, Diners Club, JCB, MasterCard, VISA and other major cards are all accepted). Simply dial the number on the handset and press "OK" to connect the call. Please be patient while credit card information is being processed, as this can take 30 to 60 seconds to complete. If you have a comment or complaint about our inflight telecommunications services or you wish to apply for a refund, please contact ARINC Customer Support: [apd@arinc.com](mailto:apd@arinc.com).

### REFRIGERATED ITEMS

Due to limited refrigeration space on board, EVA Airways is unable to provide a chiller service for personal items such as food, drinks, medication, and breast milk. If you bring refrigerated items on board, please follow the advice given on EVA Airways' official website.

### ● 電子用品使用規定

提醒您，使用電子用品可能因不同機型或飛航地區而有不同的限制，請留意空服人員的廣播及機上安全示範影片之說明。

根據中華民國民用航空法規定，任何人不得使用足以干擾飛機導航及通訊設備之用品，違反規定者，得處5年以下有期徒刑、拘役或新台幣15萬元以下罰金，情節嚴重者，最高可處無期徒刑。乘客自開關門起至飛航途中經空服人員指示，應將所有電子用品關閉或轉為飛行模式，並關閉Wi-Fi功能。當飛機於中華民國境外飛航時，使用隨身電子用品須遵守當地相關規定，空服人員於必要時將通知乘客配合當地禁用電子用品之相關規定。

- 全程開啟使用手機、平板、電子書，或重量在一公斤（含）以下之「小型隨身電子用品」。關閉螢幕起至飛航途中脫離跑道止，所有傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉為「飛行模式」並關閉Wi-Fi功能。當飛機於中華民國境外飛航時，使用隨身電子用品須遵守當地相關規定，空服人員於必要時將通知乘客配合當地禁用電子用品之相關規定。
- 飛機滑行、起飛及降落階段，乘客須將小型隨身電子用品固定持穩、收妥或置於前方座椅袋內。筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 當飛行高度高於10,000呎以上時：
  - 國際線，乘客得使用筆記型電腦，或重量在一公斤以上之電子用品。傳輸類電子用品必須關閉語音通話或轉為「飛行模式」並關閉Wi-Fi功能。
  - 國內線，筆記型電腦或重量在一公斤以上之電子用品須妥善置於規定之隨身行李置放處（座位下方或上方行李置物櫃）。
- 配置全球通訊系統GCS (Global Communication Suite) 之飛機，會提供乘客使用Wi-Fi或手機網路漫遊等服務，使用時機及相關規定於客艙娛樂系統顯示或請您配合空服人員指示。
- 全程禁用以下電子用品：電子菸、個人無線電收發機、各類遙控發射器（如電動玩具遙控器等）、其它任何可能干擾飛機裝備包含導航、通訊等之電子用品。
- 藍牙裝置於飛航全程皆可使用。
- 助聽器及心律調整器之使用時機不受限制。
- 乘客可自備攜帶式之醫療電子用品於機上使用，如可攜式之氧氣設備、呼吸器、抽痰器、攜帶型輸液泵等。上述設備需符合隨身行李尺寸、重量的規定。
  - 乘客如於飛行過程中需要使用醫療器材，請依照運送條款規定，建議於搭機前48小時向本公司申請。
  - 長榮航空無法保證所有客機及機上座位均設有電源插座或所有機上插座都能正常運作，如您的個人器材有使用電源的需求，請務必自備足夠數量(航程時間之150%容量)的電池且符合國際民用航空組織(ICAO)規範的電池作為備用。備用電池必須放置在隨身行李內須個別包裝妥當以避短路或損壞。
  - 長榮航空對於乘客因使用機上電源插座造成可攜式電子醫療器材故障、電源無法使用或其他相關連原因致受傷或傷害者，不負任何損害賠償責任，乘客若欲使用機內電源，應自行承擔所有風險。
- 其它規定：
  - 關閉艙門起至飛航途中脫離跑道前，禁止以個人電子用品進行語音通話，所有個人電子用品必須設定為靜音或使用耳機。
  - 機長得隨時視狀況停止乘客使用個人電子用品（不包含公司已同意收受之可攜式製氧機），例如於低能見度落地，或避免飛機導航及通訊等系統遭受干擾。

### ● 安全

飛機飛行中，為了您的安全，請注意「繫緊安全帶」的信號燈，當信號亮起時請繫上安全帶。當飛機起飛或降落時，請您暫時將小桌子收起並將您的椅背豎直，而隨身攜帶的手提行李，必須符合隨身行李規範，並請自行放置於客艙行李櫃內或是前面的座位下。此外，由於亂流經常難以預期，我們建議您就坐時隨時將安全帶繫上。基於飛航安全，行李內不得攜帶如下所列之危險物品：

- 壓縮氣體：如罐裝瓦斯、潛水用氧氣瓶、喷漆、殺蟲劑等。
- 腐蝕物（劑）：如強酸、強鹼、水銀、鉛酸電池等。
- 爆裂物：各類槍械彈藥、煙火、爆竹、照明彈等。
- 易燃品：如汽油柴油等燃料油、火柴、油漆、點火器及相關可燃固體等。
- 放射物品。
- 具防盜裝置之公事包或小型手提箱。
- 氧化物品：例如漂白劑（水、粉）、工業用雙氧水等。
- 毒物（劑）及傳染物：如殺蟲劑、除草劑、過性病毒活體等。
- 其他違禁品：如磁化物品（磁鐵）、具攻擊或刺激之物品（如：刀劍棍棒類、弓箭、防身噴霧器、電擊棒等）。

此外，為了您的安全，請遵守機組員的指示，干擾飛行組員與空服人員執行任務屬違法行為。

### ● 禁菸

根據中華民國菸害防治法，為了維護機艙之空氣品質及飛航安全，長榮航空所有班機全面禁菸，敬請合作。

### ● 機艙內酒精飲品

乘客於機上不得飲用自行攜帶或於機艙內購買之酒精飲品，我們將為機上乘客提供免費飲品，並保留不再提供飲酒過量之乘客酒精飲料的權利。

### ● 航機上不當行為之規範

民用航空法第一百九條之二，於航空器艙內所吸菸者，處新台幣3萬元以上、15萬元以下罰鍰。於航空器上有下列情事之一者，處新台幣1萬元以上、5萬元以下罰鍰：

- 不遵守機長為維護航空器上秩序及安全之指示。
- 使用含酒精飲料或藥物，致危害航空器上秩序。
- 於航空器艙外之區域吸菸。
- 擅自阻礙偵測器或無故操作其他安全裝置。

以上行為由航空警察局處罰之。

### ● 衛星通訊服務

本公司在B777與A330客機上備有衛星電話供您使用，並接受American Express、Diners Club、JCB、Master Card以及VISA等信用卡刷卡付費。搭乘A330與B777客機的乘客，當您使用座位旁邊的衛星電話時，則請於撥號後按「OK」鍵即可。此外，由於信用卡確認通話時間約需30秒（不超過1分鐘），還請您耐心等待。若對於機上衛星電話有任何疑問與建議，敬請e-mail至ARINC Customer Support: [apd@arinc.com](mailto:apd@arinc.com)。

### ● 攜帶冷藏物品須知

基於飛機冷藏存放空間限制，長榮航空在飛機上不提供旅客冷藏任何物品，包括食品、飲品、藥品、母乳等。若您須攜帶冷藏物品搭機，請您至長榮航空官網查詢詳細資訊。

<p>○ Permitted 可以使用</p> <p>✗ Not Permitted 禁止使用</p>					
	○	○	○	○	○
	○	○	○	○	○
	○	✗	○	✗	✗
	○	✗	✗	✗	○

## INFLIGHT HEALTHCARE 搭機健康須知

### DEEP VEIN THROMBOSIS (DVT)

Prolonged leg immobility can cause blood clots to form within the deep veins of the legs. Warning signs are pain and tenderness in the leg muscles and redness and swelling of the skin. If the blood clot moves to the lungs, breathing difficulties can occur. To avoid Deep Vein Thrombosis, we suggest taking the following precautions:

1. Drink water and fruit juice frequently. Avoid smoking, alcohol and caffeinated drinks during your journey.
2. Wear loose-fitting clothing.
3. Try our suggested simple leg exercises during your flight.
4. If you think you may be at risk, consult your physician before beginning your journey.
5. A professional medical kit is available, and all flight attendants are trained in basic first aid. If you feel any discomfort during the flight, please inform your cabin attendant.

### 深部靜脈血栓

長時間靜坐在狹窄空間，容易使得下肢血液難以順暢流動，導致腿部深部靜脈血栓產生。如要避免，以下是搭機時的一些建議：

- 多喝水及果汁，避免抽菸、喝酒及含咖啡因飲料。
- 穿較寬鬆的衣服。
- 做適合機上的舒展活動，尤其是腿部肌肉的運動。
- 高危險群旅客，宜在搭機前聽取醫生的建議。
- 本班機備有醫護專用急救箱，隨機之空服人員都接受過基本急救訓練，倘若您感覺不適，請盡速告知空服人員。

Arm stretches  
手臂伸展



Drink lots of water  
多喝水



Gentle neck twists  
轉動脖子



Slow foot circles  
轉動腳踝



Calf massage  
輕敲小腿按摩



Knee lifts  
膝蓋舉起





# EVA / UNI AIR ASIA AREA ROUTE MAP

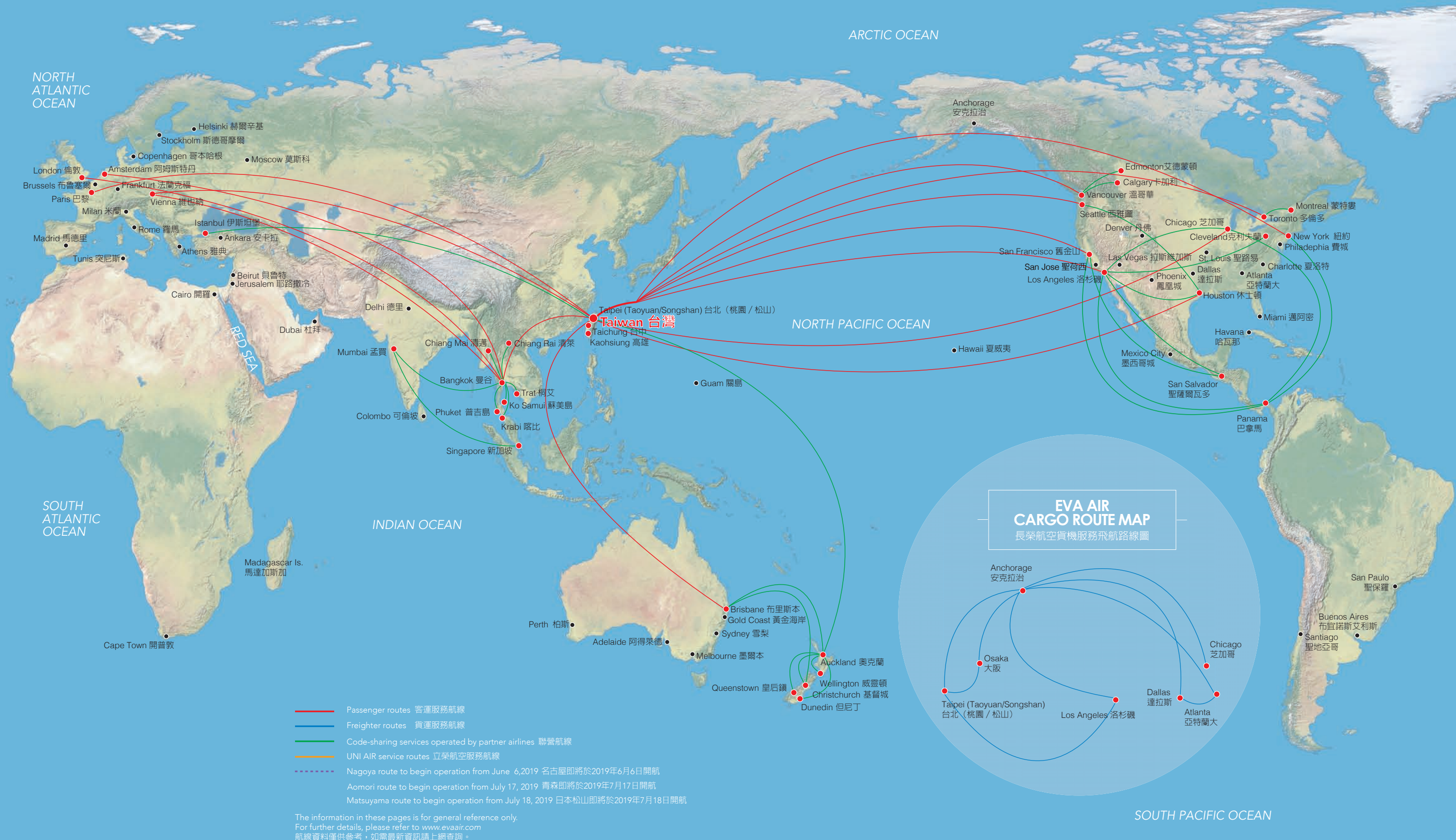
長榮 / 立榮航空亞洲區域飛航路線圖





# EVA AIR LONG - HAUL ROUTE MAP

長榮航空長程飛航路線圖



## EVA AIR CARGO ROUTE MAP

長榮航空貨機服務飛航路線圖





# UNI AIR SHORT-HAUL ROUTE MAP

立榮航空近程飛航路線圖

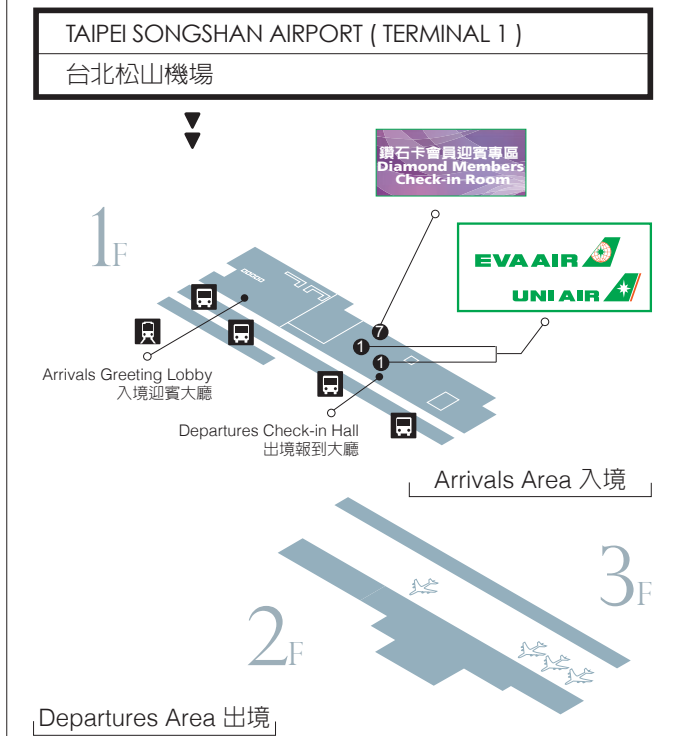
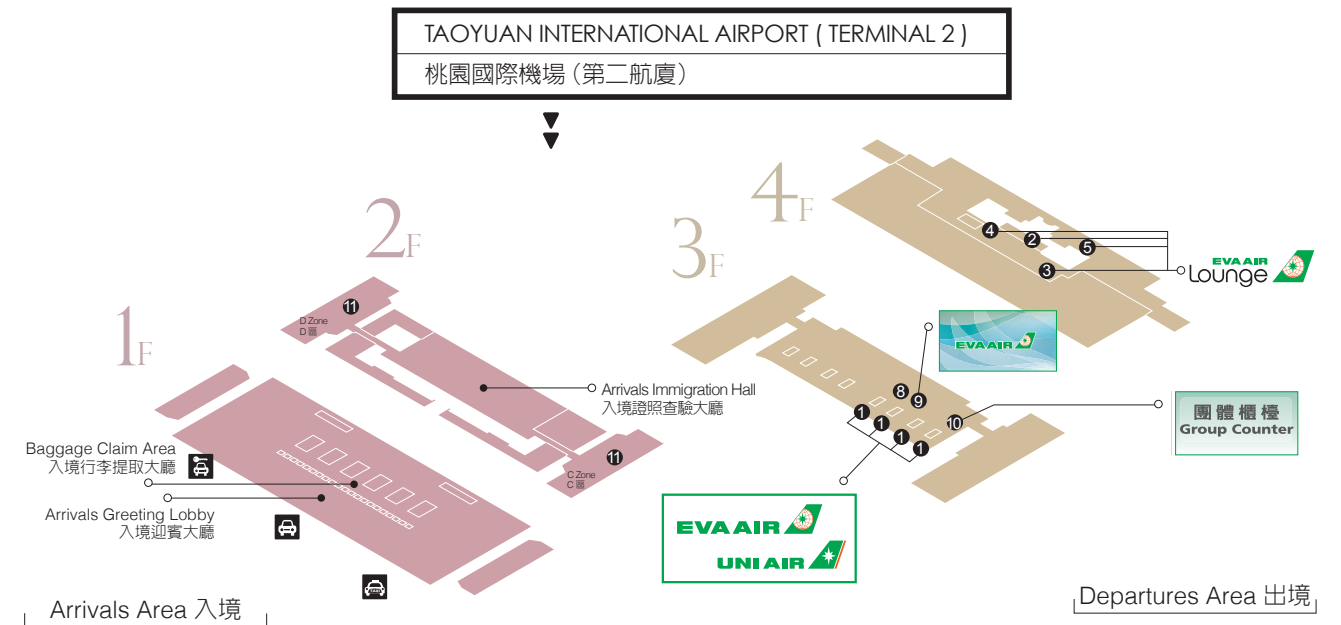


For information on Asia short-haul flights, please visit UNI Air's official website at [www.uniair.com.tw](http://www.uniair.com.tw) or consult the UNI Mobile App, a 7-11 ibon kiosk, or a FamilyMart FamiPort kiosk. 欲搭乘近程線班機之旅客，請至立榮航空全球資訊網、立榮航空App、超商查詢、訂購。

Taking Flight /

## EVA AIR SERVICES AT TAIWAN'S AIRPORTS

長榮航空於台灣各機場服務平面圖



- 1 EVA Air Check-in Counter 長榮航空報到櫃檯
- 2 The Garden VIP Lounge 長榮The Garden貴賓室
- 3 The Star VIP Lounge 長榮The Star貴賓室
- 4 The Infinity VIP Lounge 長榮The Infinity貴賓室
- 5 The Club VIP Lounge 長榮The Club貴賓室

- 6 EVA Air Lounge 長榮航空貴賓室
- 7 Diamond Members Check-in Lounge 鑽石卡會員迎賓專區
- 8 Hello Kitty Check-in Kiosks Hello Kitty彩繪機專屬快速報到服務
- 9 EVA Air Ticketing Counter 長榮航空票務櫃檯
- 10 EVA Air Group Check-in Counter 長榮航空團體報到櫃檯
- 11 EVA Air Transfer Counter 長榮航空轉機櫃檯

Bangkok Airport  
Information  
曼谷機場  
轉機資訊



## EVA Air Overseas Destinations 長榮航空國際航點機場資訊

Airport 機場	Distance to Downtown 市中心距離	Times & Fares 交通時間及費用	Airport Office EVA機場電話	Reservations 訂位電話
📍	📍	📍	📍	📍
HK / MACAU / MAINLAND CHINA 港、澳、中國大陸地區				
Beijing 北京	23 km	60 min. (RMB 16) 15 min. (RMB 25)	86-10-64530452	400-820-5890
Guangzhou 廣州	28 km	60-90 min. (RMB 13-32) 45-55 min. (RMB 12-13)	86-20-36070640	
Hangzhou 杭州	27 km	45-90 min. (RMB 20)	86-571-86974441	
Shanghai (Hongqiao) 上海 (虹橋)	15 km	90 min. (RMB 12) 50 min. (RMB 5)	86-21-22352196	
Shanghai (Pudong) 上海 (浦東)	45 km	50-90 min. (RMB 16-30) 8 min. (RMB 50)	86-21-68352946	400-820-5890
Shenzhen 深圳	32 km	30 min. (RMB 15)	86-755-23459322	
Hong Kong 香港	37.5 km	46 min. (HKD 33) 20 min. (HKD 100)	852-27698218	852-28109251
Macau 澳門	8 km	30 min. (MOP 4.2)	853-28861330	853-28726866
NORTHEAST ASIA 東北亞地區				
Fukuoka 福岡	4 km	15 min. (JPY 1500) 10 min. (JPY 250)	81-92-4737220	81-92-4155811
Komatsu 小松	4 km	12 min. (JPY 260)	81-761-226286	81-3-5798-2811
Okinawa 沖縄	6 km	16 min. (JPY 300)	81-98-8521517	81-98-8521500
Osaka 大阪	51.4 km	60 min. (JPY 1,500) 50 min. (JPY 2,470)	81-72-4568007	81-6-63773011
Sapporo 札幌	45 km	80 min. (JPY 1,030) 37 min. (JPY 1,070)	81-123-451112	81-123-452511
Sendai 仙台	9 km	25 min. (JPY 650)	81-22-3831831	81-570-666-737
Seoul (Gimpo) 首爾 (金浦)	25 km	60-80 min. (KRW 1,400-2,500) 45 min. (KRW 1,000-1,300)	82-2-26667461	82-2-7560015
Seoul (Incheon) 首爾 (仁川)	55 km	90 min. (KRW 9,000-14,000) 43-58 min. (KRW 4,250-8,000)	82-2-26667401	82-2-7560015
Tokyo (Haneda) 東京 (羽田)	14 km	45-55 min. (JPY 720-930) 20-35 min. (JPY 410-600)	81-3-57083720	81-3-57982811
Tokyo (Narita) 東京 (成田)	78 km	90 min. (JPY 3,000) 62 min. (JPY 2,940)	81-476-346320~3	81-3-57982811
SOUTHEAST ASIA 東南亞地區				
Bangkok 曼谷	32 km	90 min. (THB150) 20 min. (THB90)	66-2-1342521-25	66-2-2696288
Cebu 宿霧	12 km	20-60 min. (PHP 25)	63-32-232-3395	63-32-3677981
Denpasar 峇里島	2~3 km	10-15 min. (USD5-10) (To KUTA Shopping Center)	62-361-9357295	62-361-9359773/9368405
Hanoi 河內	40 km	90 min. (VND 5,000)	84-24-35876566	84-4-39361600-02
Ho Chi Minh City 胡志明市	8-9 km	45-60 min. (VND 150,000-200,000)	84-28-38445211	84-28-38224488
Jakarta 雅加達	30 km	60-90 min. (IDR 200,000-250,000)	62-21-5501465	62-21-5205363
Kuala Lumpur 吉隆坡	70 km	60 min. (MYR 10) 28 min. (MYR 35)	60-3-87766223	62-3-21622981
Manila 馬尼拉	10 km	45-90 min. (PHP500)	63-2-8796250	63-2-8643800
Phnom Penh 金邊	7 km	20-30 min. (USD 15)	855-23-862801	855-23-210303/219911
Singapore 新加坡	20 km	60 min. (SGD 2) 35 min. (SGD 2)	65-65430103	65-62261533
AUSTRALIA 澳洲地區				
Brisbane 布里斯本	16 km	60-120 min. (AUD 7-10) 30 min. (AUD 18)	61-7-31141120	61-7-38605555
NORTH AMERICA 北美洲地區				
Chicago 芝加哥	32 km	30-60 min. (USD 32) 40 min. (USD 2.25-5)	1-847-780-1068	1-800-6951188 1-847-2619900
Houston 休士頓	36 km	75-90 min. (USD 1.25)	1-281-230-7218	1-800-6951188/1-281-2090022
Los Angeles 洛杉磯	24 km	40-60 min. (USD 7-16)	1-310-6469812	1-800-6951188/1-310-3626600
New York 紐約	24 km	45-70 min. (USD 15-27)	1-718-751-1998	1-800-6951188/1-201-6264030
San Francisco 舊金山	30 km	40 min. (USD 8-9)	1-650-3606800	1-800-6951188/1-650-5791818
Seattle 西雅圖	19 km	36 min. (USD 2.5)	1-206-2426868	1-800-6951188/1-206-2428888
Toronto 多倫多	28 km	50 min. (CAD 26.95+13%Tax)	1-416-7765085	1-800-6951188/1-416-5988808
Vancouver 溫哥華	12 km	25 min. (CAD 7.5-8.75)	1-604-3033338	1-800-6951188/1-604-2146608
EUROPE 歐洲地區				
Amsterdam 阿姆斯特丹	10 km	30 min. (EUR 5) 20 min. (EUR 4.2)	31-20-4466279	31-20-5759166
London 倫敦	24 km	15 min. (GBP 22)	44-20-87457779	44-20-73808300
Paris 巴黎	23 km	45-60 min. (EUR 9.4)  30 min.	33-1-48164725	33-1-41439111-3
Vienna 維也納	16 km	25 min. (EUR 8) 16 min. (EUR 12)	43-1-700739800	43-1-710989812-13

Information is for reference only. Travel times may vary due to road conditions. 以上資料僅供參考。根據不同的交通狀況，所需要的時間有可能大幅增加。



## Fleet Facts 機隊介紹

### 787-9

304 Passengers

No. of aircraft 架數: 3  
Classes 艙等: 2 (C:26/Y:278)  
Seat pitch 各艙等椅距: 76"/31"~32"



### 777-300ER

323 / 333 / 353 Passengers

No. of aircraft 架數: 33 (323-12架, 333-11架, 353-10架)  
Classes 艙等: 3 (C:38, 39/PE:64,56/Y:221,238,258)  
Seat pitch 各艙等椅距: 2m/38"/32"~33"



### A330-300

309 Passengers

No. of aircraft 架數: 9  
Classes 艙等: 2 (C:30/Y:279)  
Seat pitch 各艙等椅距: 60"~62"/31"~32"



### A330-200

252 Passengers

No. of aircraft 架數: 3  
Classes 艙等: 2 (C:24/Y:228)  
Seat pitch 各艙等椅距: 61"/33"



### A321-200

184 Passengers

No. of aircraft 架數: 24  
Classes 艙等: 2 (C:8/Y:176)  
Seat pitch 各艙等椅距: 45"/31"~32"



### 747-400F

Cargo

No. of aircraft 架數: 1



### 777F

Cargo

No. of aircraft 架數: 4



C: Royal Laurel Class 皇璽桂冠艙 / Premium Laurel Class 桂冠艙 / Business Class 商務艙 PE: Premium Economy Class 豪華經濟艙 Y: Economy Class 經濟艙

# 看得見的用心

立榮航空感謝金翔獎雙冠肯定



2018年民用航空運輸業營運與服務評鑑金翔獎  
第7次榮獲國內定期航線組第1名  
並榮獲國際及兩岸航線組第1名

您的支持成就我們的榮耀，立榮航空感謝有您！





# 國泰世華長榮航空聯名卡

## 用哩看見不一樣的人生風景

新戶首刷滿額最高

**50,000** 哩

消費最優

**NT\$10=1** 哩

- 機場接送最優免費一年**6**次
- 長榮航空官網購票最優**9**折
- 機場貴賓室最優**免費**使用不限次數
- 生日尊榮贈哩最高**100%**



注意事項：1.以上活動期間皆為108/1/1至108/12/31止。2.【首刷哩】(1)108/12/31前申辦本聯名卡並繳交全額年費者，即享首刷好哩！刷達首刷回饋門檻後，指定卡別之新戶再消費享滿額回饋哩遇。核卡60日內，極致無限卡正卡人消費滿NT\$5萬最高共享5萬哩/無限卡正卡人消費滿NT\$1萬最高共享6千哩/極致御璽卡正卡人消費滿NT\$3千享1,500哩/御璽卡正卡人消費滿NT\$1千享500哩。(2)首刷哩活動限108/12/31前核卡者參加，滿額哩活動限未曾成功核發本聯名卡正卡，且於108/1/1至108/12/31期間核發國泰世華長榮航空聯名極致無限卡或無限卡正卡人參加，每戶僅限回饋乙次。3.以上活動皆有條件限制，各項活動適用卡別與完整活動內容與限制請詳閱本行官網。4.活動期間內倘因不可歸責於本行之事由，本行得變更或終止活動，並依本行官網公告為準。

**謹慎理財 信用無價**

信用卡預借現金之各級別循環信用年利率為6.75%~15%（依本行信用評分制度定期評估，循環利率之基準日為104年9月1日）。預借現金手續費：預借現金金額乘以3%加上新臺幣150元或美元5元，其他相關費用係依本行網站公告。  
 客服專線：(02) 2383-1000 | [www.cathayholdings.com/bank](http://www.cathayholdings.com/bank)



卡片優惠 立即申辦



**國泰世華銀行**  
Cathay United Bank

**國泰金控**